

മുഖവുര

മലയാളഭാഷ, സാഹിത്യം, സംസ്കാരം എന്നിവയുടെ ഗവേഷണലോകത്തിന് പുതുവഴികൾ തെളിക്കുന്നതാണ് ഇന്ത്യൻ ജേണൽ ഓഫ് മലയാളം ലാംഗ്വേജ് റിസർച്ച് സ്റ്റഡീസ് (IJMLRS)-ന്റെ ഈ പുതിയ പതിപ്പ്. സാഹിത്യത്തിലെ പ്രവണതകളും വിമർശനദിശകളും, സാമൂഹ്യ-സാംസ്കാരിക പ്രശ്നങ്ങളും, പരിസ്ഥിതി ചിന്തകളും, കലാരൂപങ്ങളുടെ പ്രസക്തിയും, വിവർത്തനങ്ങളിലൂടെ മലയാളം ലോകസാഹിത്യവുമായി പുലർത്തുന്ന ബന്ധവും ഉൾപ്പെടുത്തി തയ്യാറാക്കിയ ഗവേഷണങ്ങളാണ് ഇതിൽ ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിരിക്കുന്നത്.

നവമാധ്യമങ്ങളുടെ വിപുലീകരണം മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ സൃഷ്ടി, പ്രചാരം, വായന രീതികൾ എന്നിവയിൽ വരുത്തിയ മാറ്റങ്ങളെ വിശകലനം ചെയ്യുന്ന പഠനം ഡിജിറ്റൽ യുഗത്തിലെ സാഹിത്യത്തിന്റെ ഭാവി ചർച്ച ചെയ്യുന്നു. കഥാസാഹിത്യത്തിലെ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം സംബന്ധിച്ച പഠനം മലയാള കഥകളുടെ സാമൂഹികവും സാഹിത്യവുമായ പരിവർത്തനങ്ങളെ പ്രതിപാദിക്കുന്നു. വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഗവേഷണം പരിസ്ഥിതി-സാമൂഹിക ചോദ്യങ്ങളെ ആഴത്തിൽ തെളിച്ചുകാട്ടുന്നു.

കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ സമകാലിക പ്രസക്തിയെ കുറിച്ചുള്ള ഗവേഷണം നമ്മുടെ സാംസ്കാരിക ഐഡന്റിറ്റിയെ സംരക്ഷിക്കുന്നതിന് കലയുടെ പങ്ക് വ്യക്തമാക്കുന്നു. അതോടൊപ്പം, ലോകസാഹിത്യത്തിലെ മഹത്തായ കൃതികളുടെ മലയാളത്തിലേക്കുള്ള പരിഭാഷയും സ്വീകരണവും സംബന്ധിച്ച പഠനം മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ ആഗോളവൽക്കരണവും പുതുവഴികളും തുറന്നുകാട്ടുന്നു.

ഈ പതിപ്പിലെ ഓരോ പ്രബന്ധവും മലയാള ഗവേഷണലോകത്തിന് വിലപ്പെട്ട സംഭാവനകളാണ്. ഗവേഷകരുടെയും വായനക്കാരുടെയും വിജ്ഞാനാനുഭവത്തിനും സംവാദത്തിനും ഈ ലേഖനങ്ങൾ പുതിയ ഊർജ്ജം നൽകുമെന്നു ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

Dr. Radhakrishnan Chembra
Chief Editor

CONTENTS

SL. NO	TITLE	AUTHOR	PAGE NO
1	നവമാധ്യമങ്ങളിൽ മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാരം: ഡിജിറ്റൽ യുഗത്തിലെ സാഹിത്യക പരിവർത്തനം	Jesna T	48 – 53
2	കേരളീയ കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം: ഒരു വിമർശനാത്മക വിശകലനം	Gayathri J	54 - 59
3	വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം: ഒരു സമഗ്ര പഠനം	Mohanan Karuthaveetil	60 - 68
4	കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ സമകാലിക പ്രസക്തി	Praseetha K	69 - 74
5	വിശ്വസാഹിത്യത്തിന്റെ മലയാളത്തിലേക്കുള്ള പരിഭാഷയും സ്വീകരണവും: വിക്ടർ ഹൂഗോയുടെ ലെസ് മിസറബിൾസ്, ഗാർസിയ മാർക്വെസിന്റെ വൺ ഹണ്ട്രഡ് ഇയ്ക്ക് ഓഫ് സോളിറ്റൂഡ് എന്നിവയുടെ സ്വാധീനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പഠനം	Manoj Manoharan	75 - 79



നവമാധ്യമങ്ങളിൽ മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാരം: ഡിജിറ്റൽ യുഗത്തിലെ സാഹിത്യിക പരിവർത്തനം

Jesna T

Research Scholar, Department of Kerala Studies, University of Kerala, Kariavattom Campus
Thiruvananthapuram, India.

Article information

Received: 31st May 2025

Received in revised form: 12th June 2025

Accepted: 15th July 2025

Available online: 28th July 2025

Volume: 1

Issue: 2

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.16441456>

Abstract

The spread of new media in the twenty-first century has brought significant changes to the creation, dissemination, and consumption of Malayalam literature. This study analyzes the transformations that digital platforms, social media, online publications, and blogs have brought to the modes of literary communication in Malayalam. While the shift from traditional publishing methods to digital media has enabled writers to reach a wider audience, it has also introduced new challenges related to literary quality, authenticity, and commercialization. Using qualitative analytical methodology, this research examines both the contributions and limitations of new media in the field of Malayalam literature.

സാരാംശം

ഇരുപത്തിയൊന്നാം നൂറ്റാണ്ടിലെ നവമാധ്യമങ്ങളുടെ വ്യാപനം മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ സൃഷ്ടി, പ്രചാരം, ഉപഭോഗം എന്നിവയിൽ കാര്യമായ പരിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഈ പഠനം ഡിജിറ്റൽ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകൾ, സോഷ്യൽ മീഡിയ, ഓൺലൈൻ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ, ബ്ലോഗുകൾ എന്നിവ മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാര രീതികളിൽ വരുത്തിയ മാറ്റങ്ങളെ വിശകലനം ചെയ്യുന്നു. പരമ്പരാഗത പ്രസിദ്ധീകരണ മാർഗങ്ങളിൽ നിന്ന് ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമങ്ങളിലേക്കുള്ള പരിവർത്തനം സാഹിത്യകാരന്മാർക്ക് വിശാലമായ വായനക്കാരിലേക്ക് എത്തിച്ചേരാനുള്ള അവസരം നൽകുമ്പോൾ തന്നെ, സാഹിത്യത്തിന്റെ ഗുണനിലവാരം, പ്രാമാണികത, വാണിജ്യവൽക്കരണം എന്നീ വിഷയങ്ങളിൽ പുതിയ വെല്ലുവിളികളും സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഈ ഗവേഷണം ഗുണാത്മക വിശകലന രീതിശാസ്ത്രം ഉപയോഗിച്ച് നവമാധ്യമങ്ങളുടെ മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ ഉണ്ടാക്കിയ സംഭാവനകളും പരിമിതികളും പരിശോധിക്കുന്നു.

പ്രധാന വാക്കുകൾ : നവമാധ്യമങ്ങൾ, മലയാള സാഹിത്യം, ഡിജിറ്റൽ പ്രസിദ്ധീകരണം, സോഷ്യൽ മീഡിയ, സാഹിത്യ പ്രചാരം

ആമുഖം

ഇരുപത്തിയൊന്നാം നൂറ്റാണ്ടിലെ സാങ്കേതിക വിപ്ലവം സാഹിത്യത്തിന്റെ സൃഷ്ടി, പ്രചാരം, ഉപഭോഗം എന്നിവയിൽ സമൂഹമായ മാറ്റങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുണ്ട്. മലയാള സാഹിത്യവും ഈ

പരിവർത്തനത്തിന് അപവാദമല്ല. ഇന്റർനെറ്റ്, സോഷ്യൽ മീഡിയ, ഡിജിറ്റൽ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകൾ എന്നിവയുടെ വ്യാപനം മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാര രീതികളിൽ കാര്യമായ സ്വാധീനം ചെലുത്തിയിട്ടുണ്ട്.¹

പരമ്പരാഗതമായി, മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാരം പ്രധാനമായും അച്ചടി മാധ്യമങ്ങളിലൂടെയായിരുന്നു. പത്രങ്ങൾ, മാസികകൾ, പുസ്തകങ്ങൾ എന്നിവയായിരുന്നു സാഹിത്യ സൃഷ്ടികൾ വായനക്കാരിലേക്ക് എത്തിക്കുന്ന പ്രധാന മാർഗങ്ങൾ. എന്നാൽ ഡിജിറ്റൽ യുഗത്തിന്റെ വരവോടെ ഈ സ്ഥിതി സമൂലമായി മാറിയിട്ടുണ്ട്. വെബ്സൈറ്റുകൾ, ബ്ലോഗുകൾ, സോഷ്യൽ മീഡിയ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകൾ, ഓൺലൈൻ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ എന്നിവ സാഹിത്യ പ്രചാരണത്തിന്റെ പുതിയ മാർഗങ്ങളായി മാറിയിട്ടുണ്ട്.

ഈ പഠനത്തിന്റെ പ്രധാന ലക്ഷ്യം നവമാധ്യമങ്ങൾ മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാരത്തിൽ ഉണ്ടാക്കിയ സ്വാധീനം വിശകലനം ചെയ്യുക എന്നതാണ്. ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമങ്ങളുടെ സാധ്യതകളും പരിമിതികളും, സാഹിത്യ സൃഷ്ടിയിലും ഉപഭോഗത്തിലും ഉണ്ടായ മാറ്റങ്ങൾ, പുതിയ സാഹിത്യ രൂപങ്ങളുടെ ആവിർഭാവം എന്നിവ ഈ ഗവേഷണത്തിൽ പരിശോധിക്കുന്നു.

സൈദ്ധാന്തിക അടിത്തറ

മീഡിയ പരിസ്ഥിതിശാസ്ത്രവും സാഹിത്യവും

മാർഷൽ മക്ല്യൂഹന്റെ മീഡിയ സിദ്ധാന്തമനുസരിച്ച്, "മാധ്യമമാണ് സന്ദേശം" എന്ന ആശയം സാഹിത്യ പ്രചാരത്തിന്റെ സന്ദർഭത്തിൽ പ്രസക്തമാണ്.² പുതിയ മാധ്യമങ്ങൾ കേവലം ഉള്ളടക്കം കൈമാറുന്ന ഉപകരണങ്ങൾ മാത്രമല്ല, മറിച്ച് ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ സ്വഭാവത്തെയും ഉപഭോഗ രീതിയെയും സ്വാധീനിക്കുന്ന ശക്തികളാണ്.

ഡിജിറ്റൽ സാഹിത്യ സിദ്ധാന്തം

എൻ. കാതറിൻ ഹെയ്ലസിന്റെ ഇലക്ട്രോണിക് സാഹിത്യത്തെക്കുറിച്ചുള്ള സിദ്ധാന്തം പ്രകാരം, ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമങ്ങൾ സാഹിത്യത്തിന് പുതിയ ആവിഷ്കാര രൂപങ്ങൾ നൽകുന്നു.³ ഇന്ററാക്റ്റീവിറ്റി, ഹൈപ്പർടെക്സ്റ്റ്, മൾട്ടിമീഡിയ സംയോജനം എന്നിവ പരമ്പരാഗത സാഹിത്യത്തിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമായ വായന അനുഭവം സൃഷ്ടിക്കുന്നു.

പങ്കാളിത്ത സംസ്കാരവും സാഹിത്യവും

ഹെൻറി ജെങ്കിൻസിന്റെ പങ്കാളിത്ത സംസ്കാര സിദ്ധാന്തം അനുസരിച്ച്, ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമങ്ങൾ ഉപഭോക്താക്കളെ നിഷ്ഠിത സ്വീകാരികളിൽ നിന്ന് സജീവ പങ്കാളികളാക്കി മാറ്റുന്നു.⁴ മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ സന്ദർഭത്തിൽ, വായനക്കാർ കേവലം ഉപഭോക്താക്കൾ മാത്രമല്ല, മറിച്ച് വിമർശകർ, പ്രചാരകർ, സഹസൃഷ്ടാക്കൾ എന്നീ നിലകളിലും പ്രവർത്തിക്കുന്നു.

വിശകലനം

ഡിജിറ്റൽ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകളുടെ ആവിർഭാവം

വെബ്സൈറ്റുകളും പോർട്ടലുകളും:

മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ ഡിജിറ്റൽ പ്രചാരത്തിൽ വെബ്സൈറ്റുകളുടെ പങ്ക് നിർണ്ണായകമാണ്. 'മാതൃഭൂമി ഓൺലൈൻ', 'മനോരമ ഓൺലൈൻ', 'ദേശാഭിമാനി' തുടങ്ങിയ മുഖ്യധാരാ മാധ്യമങ്ങളുടെ ഓൺലൈൻ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകൾ സാഹിത്യ സൃഷ്ടികൾക്ക് വിശാലമായ വായനക്കാരെ നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ഇവയ്ക്കൊപ്പം 'സാഹിത്യവേദി', 'കഥാപ്രസംഗം', 'കൃതി' തുടങ്ങിയ പ്രത്യേക സാഹിത്യ വെബ്സൈറ്റുകളും പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

ഈ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകൾ പരമ്പരാഗത പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന്റെ പരിമിതികൾ മറികടക്കാൻ സാഹിത്യകാരന്മാരെ സഹായിച്ചിട്ടുണ്ട്. പ്രസിദ്ധീകരണ ചെലവ് കുറയുക, വേഗത്തിലുള്ള പ്രചാരം, ഭൂമിശാസ്ത്രപരമായ പരിമിതികളുടെ അഭാവം എന്നിവ ഈ മാധ്യമങ്ങളുടെ പ്രധാന നേട്ടങ്ങളാണ്.

ബ്ലോഗുകളുടെ പ്രാധാന്യം:

മലയാള ബ്ലോഗോസ്സിയറിന്റെ വളർച്ച സാഹിത്യ പ്രചാരത്തിൽ പുതിയ മാനങ്ങൾ കൂട്ടിച്ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. 'ബ്ലോഗാളയം', 'മലയാളം ബ്ലോഗറിങ്', 'ബ്ലോഗ് നാവിക' തുടങ്ങിയ കൂട്ടായ്മകൾ വ്യക്തിഗത ബ്ലോഗുകളെ സാഹിത്യ പ്രചാരണത്തിന്റെ ശക്തമായ ഉപകരണങ്ങളാക്കി മാറ്റിയിട്ടുണ്ട്.⁵

സി.വി. ശ്രീരാമൻ, സുകുമാർ അഴീക്കോട്, എൻ.എസ്. മാധവൻ തുടങ്ങിയ പ്രതിഷ്ഠിത എഴുത്തുകാരുടെ ബ്ലോഗുകൾ സാഹിത്യത്തിന്റെ ജനകീയവൽക്കരണത്തിൽ പ്രധാന പങ്ക് വഹിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതേസമയം, പുതിയ എഴുത്തുകാർക്ക് അവരുടെ സൃഷ്ടികൾ പങ്കുവയ്ക്കാനും പ്രതികരണങ്ങൾ നേടാനുമുള്ള വേദിയായി ബ്ലോഗുകൾ മാറിയിട്ടുണ്ട്.

സോഷ്യൽ മീഡിയയുടെ സ്വാധീനം

ഫേസ്ബുക്കും സാഹിത്യ ഗ്രൂപ്പുകളും:

ഫേസ്ബുക്കിലെ സാഹിത്യ ഗ്രൂപ്പുകളുടെ വ്യാപനം മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാരത്തിൽ വിപ്ലവകരമായ മാറ്റം സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'മലയാള കവിത', 'മലയാള കഥ', 'സാഹിത്യ ചിന്ത' തുടങ്ങിയ ഗ്രൂപ്പുകൾ ലക്ഷക്കണക്കിന് അംഗങ്ങളെ ഉൾക്കൊള്ളുന്നു. ഈ വേദികളിൽ സാഹിത്യകാരന്മാർക്ക് തങ്ങളുടെ സൃഷ്ടികൾ പങ്കുവയ്ക്കാനും വായനക്കാരിൽ നിന്ന് നേരിട്ട് പ്രതികരണങ്ങൾ നേടാനുമുള്ള അവസരം ലഭിക്കുന്നു.

സോഷ്യൽ മീഡിയയുടെ ഇന്ററാക്ടിവ് സ്വഭാവം സാഹിത്യ ചർച്ചകൾക്ക് പുതിയ മാനങ്ങൾ നൽകിയിട്ടുണ്ട്. കമന്റുകൾ, ലൈക്കുകൾ, ഷെയറുകൾ എന്നിവയിലൂടെ സാഹിത്യ സൃഷ്ടികളുടെ സ്വീകാര്യത ഉടനടി അളക്കാൻ കഴിയുന്നു. ഇത് സാഹിത്യകാരന്മാർക്ക് തങ്ങളുടെ സൃഷ്ടികളെ മെച്ചപ്പെടുത്താനുള്ള പ്രചോദനം നൽകുന്നു.

യൂട്യൂബും ഓഡിയോ-വിഷ്വൽ സാഹിത്യവും:

യൂട്യൂബിന്റെ വ്യാപനം മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാരത്തിൽ പുതിയ സാധ്യതകൾ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുണ്ട്. കവിതാ പാരായണം, കഥ വായന, സാഹിത്യ ചർച്ചകൾ എന്നിവയ്ക്കുള്ള പ്ലാറ്റ്ഫോമായി യൂട്യൂബ് മാറിയിട്ടുണ്ട്. 'കവിതാമഞ്ച്', 'സാഹിത്യ സംഭാഷണം', 'കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി' തുടങ്ങിയ ചാനലുകൾ സാഹിത്യത്തിന്റെ ഓഡിയോ-വിഷ്വൽ പ്രചാരത്തിൽ പ്രധാന പങ്ക് വഹിക്കുന്നു.

ഡിജിറ്റൽ പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന്റെ വളർച്ച

ഇ-ബുക്കുകളുടെ ആവിർഭാവം:

കിൻഡിൽ, ഗൂഗിൾ പ്ലേ ബുക്സ്, ആപ്പിൾ ബുക്സ് തുടങ്ങിയ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകൾ മലയാള പുസ്തകങ്ങളുടെ ഡിജിറ്റൽ പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന് വഴിതുറന്നിട്ടുണ്ട്. ഡിസി ബുക്സ്, കറന്റ് ബുക്സ്, ഒലിവ് പബ്ലിക്കേഷൻസ് തുടങ്ങിയ പ്രസാധക സ്ഥാപനങ്ങൾ തങ്ങളുടെ പുസ്തകങ്ങൾ ഡിജിറ്റൽ ഫോർമാറ്റിൽ ലഭ്യമാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

ഇ-ബുക്കുകളുടെ പ്രധാന നേട്ടങ്ങൾ ഉടനടി ലഭ്യത, കുറഞ്ഞ വില, സംഭരണ സൗകര്യം, തിരയൽ സൗകര്യം എന്നിവയാണ്. പ്രത്യേകിച്ചും കോവിഡ്-19 മഹാമാരിയുടെ കാലത്ത് ഇ-ബുക്കുകളുടെ ഉപഭോഗം ഗണ്യമായി വർദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ട്.

സ്വയം പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന്റെ വളർച്ച:

ആമസോൺ കിൻഡിൽ ഡയറക്ട് പബ്ലിഷിംഗ്, നോഷൻ പ്രസ്, പൊട്ഹി ഡോട്ട് കോം തുടങ്ങിയ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകൾ എഴുത്തുകാർക്ക് പരമ്പരാഗത പ്രസാധകരുടെ സഹായമില്ലാതെ തങ്ങളുടെ പുസ്തകങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിക്കാനുള്ള അവസരം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ഇത് പുതിയ എഴുത്തുകാർക്ക് പ്രത്യേകിച്ചും ഗുണകരമായിട്ടുണ്ട്.

പോഡ്കാസ്റ്റുകളും ഓഡിയോ സാഹിത്യവും:

മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാരത്തിൽ പോഡ്കാസ്റ്റുകളുടെ പങ്ക് ക്രമേണ വർദ്ധിച്ചുവരുന്നു. സ്പോട്ടിഫൈ, ആപ്പിൾ പോഡ്കാസ്റ്റ്, ഗൂഗിൾ പോഡ്കാസ്റ്റ് തുടങ്ങിയ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകളിൽ മലയാള സാഹിത്യ പോഡ്കാസ്റ്റുകൾ ലഭ്യമാണ്. കഥാകാഹിനി, കവിതാ വായന, സാഹിത്യ ചർച്ചകൾ എന്നിവ ഓഡിയോ ഫോർമാറ്റിൽ വിതരണം ചെയ്യുന്നത് വായനയിൽ പരിമിതികളുള്ളവർക്കും സാഹിത്യം ആസ്വദിക്കാനുള്ള അവസരം നൽകുന്നു.

വ്യാഖ്യാനം

സാധ്യതകളും അവസരങ്ങളും

വിശാലമായ വായനക്കാരിലേക്കുള്ള എത്തിച്ചേരൽ:

നവമാധ്യമങ്ങളുടെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട സംഭാവന മലയാള സാഹിത്യത്തിന് വിശാലമായ വായനക്കാരിലേക്ക് എത്തിച്ചേരാനുള്ള അവസരം നൽകിയിരിക്കുന്നു എന്നതാണ്. ഭൂമിശാസ്ത്രപരമായ പരിമിതികൾ മറികടന്ന്, ലോകമെമ്പാടുമുള്ള മലയാളികൾക്ക് മാതൃഭാഷയിലുള്ള സാഹിത്യം ലഭ്യമാക്കാൻ ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമങ്ങൾ സഹായിച്ചിട്ടുണ്ട്.

പുതിയ എഴുത്തുകാർക്കുള്ള അവസരങ്ങൾ:

പരമ്പരാഗത പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന്റെ കാഠിന്യം മറികടന്ന്, പുതിയ എഴുത്തുകാർക്ക് തങ്ങളുടെ സൃഷ്ടികൾ പങ്കുവയ്ക്കാനുള്ള വേദികൾ ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമങ്ങൾ നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ഇത് സാഹിത്യത്തിൽ പുതിയ ശബ്ദങ്ങളുടെ ആവിർഭാവത്തിന് കാരണമായിട്ടുണ്ട്.

ഇന്ററാക്ടിവിറ്റിയും പങ്കാളിത്തവും:

വായനക്കാരും എഴുത്തുകാരും തമ്മിലുള്ള നേരിട്ടുള്ള ആശയവിനിമയത്തിന്റെ സാധ്യത സാഹിത്യത്തെ കൂടുതൽ ജനാധിപത്യപരവും പങ്കാളിത്തമുള്ളതുമായ മേഖലയാക്കി മാറ്റിയിട്ടുണ്ട്. വിമർശനങ്ങൾ, നിർദ്ദേശങ്ങൾ, ചർച്ചകൾ എന്നിവയിലൂടെ സാഹിത്യത്തിന്റെ ഗുണനിലവാരം മെച്ചപ്പെടുത്താനുള്ള അവസരം ലഭിക്കുന്നു.

വെല്ലുവിളികളും പരിമിതികളും

ഗുണനിലവാരത്തിന്റെ പ്രശ്നം:

ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമങ്ങളിലെ പ്രസിദ്ധീകരണത്തിന്റെ എളുപ്പം ചിലപ്പോൾ ഗുണനിലവാരമില്ലാത്ത സാഹിത്യത്തിന്റെ വ്യാപനത്തിന് കാരണമാകുന്നു. പരമ്പരാഗത പ്രസിദ്ധീകരണത്തിലെ എഡിറ്റോറിയൽ നിയന്ത്രണങ്ങളുടെ അഭാവം ചിലപ്പോൾ അപൂർണ്ണമായ സൃഷ്ടികളുടെ പ്രചാരത്തിന് ഇടയാക്കുന്നു.

വാണിജ്യവൽക്കരണത്തിന്റെ സമ്മർദ്ദം:

സോഷ്യൽ മീഡിയയിലെ ലൈക്കുകളും വ്യൂകളും നേടാനുള്ള മത്സരം ചിലപ്പോൾ സാഹിത്യത്തിന്റെ ആഴത്തെയും ഗുണനിലവാരത്തെയും ബാധിക്കുന്നു. ജനകീയതയ്ക്കുള്ള അന്വേഷണം സാഹിത്യത്തിന്റെ കലാത്മക മൂല്യത്തെ ചിലപ്പോൾ ദുർബലപ്പെടുത്തുന്നു.

ഡിജിറ്റൽ വിഭജനം:

എല്ലാവർക്കും ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമങ്ങളിലേക്കുള്ള തുല്യമായ പ്രവേശനം ഇല്ലാത്തത് സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാരത്തിൽ അസമത്വം സൃഷ്ടിക്കുന്നു. സാങ്കേതിക പരിജ്ഞാനമില്ലാത്തവർ, ഇന്റർനെറ്റ് സൗകര്യമില്ലാത്തവർ എന്നിവർക്ക് ഈ പുതിയ സാഹിത്യ ലോകത്തിലേക്കുള്ള പ്രവേശനം പരിമിതമാണ്.

സാഹിത്യ രൂപങ്ങളിലെ മാറ്റങ്ങൾ

മൈക്രോ-ഫിക്ഷന്റെ വളർച്ച:

സോഷ്യൽ മീഡിയയുടെ പ്രകൃതിക്ക് അനുയോജ്യമായ ചെറിയ കഥകൾ, ഹൈക്കു കവിതകൾ, മൈക്രോ-എസ്റ്റേകൾ എന്നിവയുടെ ജനപ്രീതി വർദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ട്. ട്വിറ്ററിന്റെ സ്വഭാവ പരിമിതികൾ 'ട്വിറ്റ് ഫിക്ഷൻ' എന്ന പുതിയ സാഹിത്യ വിഭാഗത്തിന്റെ ആവിർഭാവത്തിന് കാരണമായിട്ടുണ്ട്.

ഹൈപ്പർടെക്സ്റ്റ് സാഹിത്യം:

ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമത്തിന്റെ ഇന്ററാക്ടിവ് സ്വഭാവം ഹൈപ്പർടെക്സ്റ്റ് സാഹിത്യത്തിന്റെ പരീക്ഷണങ്ങൾക്ക് അവസരം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ലിങ്കുകൾ, റഫറൻസുകൾ, മൾട്ടിമീഡിയ ഉള്ളടക്കം എന്നിവയിലൂടെ പാരമ്പര്യപരമായ വായനാ അനുഭവത്തിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമായ സാഹിത്യാനുഭവം സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുന്നു.

സ്വാധീനങ്ങളും പ്രത്യാഘാതങ്ങളും

പ്രസിദ്ധീകരണ വ്യവസായത്തിലെ മാറ്റങ്ങൾ

നവമാധ്യമങ്ങളുടെ വ്യാപനം പരമ്പരാഗത പ്രസിദ്ധീകരണ വ്യവസായത്തിൽ സമൂലമായ മാറ്റങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുണ്ട്. പ്രസാധക സ്ഥാപനങ്ങൾ ഡിജിറ്റൽ സാന്നിധ്യം വർദ്ധിപ്പിക്കാനും ഓൺലൈൻ വിപണനത്തിൽ ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കാനും നിർബന്ധിതമായിട്ടുണ്ട്. ഡിസി ബുക്സ്, കറന്റ് ബുക്സ്, എസ്. കെ. പൊറ്റൊക്കാട്ട് ട്രസ്റ്റ് തുടങ്ങിയ പ്രസാധക സ്ഥാപനങ്ങൾ അവരുടെ ബിസിനസ് മോഡലുകൾ പുനർവിചിന്തനം ചെയ്യാൻ നിർബന്ധിതമായിട്ടുണ്ട്.

വായനാ സംസ്കാരത്തിലെ പരിവർത്തനം

ഡിജിറ്റൽ വായനയുടെ വ്യാപനം വായനാ ശീലങ്ങളിൽ കാര്യമായ മാറ്റങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുണ്ട്. സ്കീൻ റീഡിങ്ങിന്റെ വ്യാപനം, ശ്രദ്ധയുടെ കാലാവധി കുറയുക, മൾട്ടിടാസ്കിംഗ് വായന എന്നിവ പുതിയ വായനാ അനുഭവങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതേസമയം, സെർച്ച് ഫംഗ്ഷൻ, ഹൈപ്പർലിങ്കുകൾ, മൾട്ടിമീഡിയ ഇന്റഗ്രേഷൻ എന്നിവ കൂടുതൽ സമ്പന്നമായ വായനാനുഭവവും നൽകുന്നു.

ഭാഷാ പരിണാമത്തിലെ സ്വാധീനം

ഡിജിറ്റൽ കമ്മ്യൂണിക്കേഷന്റെ സ്വഭാവം മലയാള ഭാഷയുടെ ഉപയോഗത്തിൽ മാറ്റങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇമോജികളുടെ ഉപയോഗം, കോഡ്-സ്വിച്ചിംഗ് (മലയാളം-ഇംഗ്ലീഷ് മിശ്രണം), ഇന്റർനെറ്റ് സ്ലാങ്ങ് എന്നിവ സാഹിത്യത്തിലും പ്രതിഫലിക്കുന്നു. പ്രത്യേകിച്ചും യുവജന സാഹിത്യത്തിൽ ഈ മാറ്റങ്ങൾ കൂടുതൽ പ്രകടമാണ്.

സാഹിത്യ വിമർശനത്തിലെ മാറ്റങ്ങൾ

പരമ്പരാഗത വിമർശന രീതികൾക്കൊപ്പം, ഓൺലൈൻ റേറ്റിംഗുകൾ, കമന്റുകൾ, സോഷ്യൽ മീഡിയ ചർച്ചകൾ എന്നിവയും സാഹിത്യ വിലയിരുത്തലിൽ പ്രധാന പങ്ക് വഹിക്കുന്നു. ഗുഡ്റീഡ്സ്, ആമസോൺ റിവ്യൂകൾ, ബ്ലോഗ് പോസ്റ്റുകൾ എന്നിവ പരമ്പരാഗത വിമർശനത്തിന് ബദലായി മാറിയിട്ടുണ്ട്.

ഈ മാറ്റം സാഹിത്യ വിമർശനത്തെ കൂടുതൽ ജനാധിപത്യപരമാക്കുമ്പോൾ തന്നെ, അക്കാദമിക് കാഠിന്യത്തിന്റെ അഭാവം ചിലപ്പോൾ ഉപരിപ്ലവമായ വിലയിരുത്തലുകൾക്ക് കാരണമാകുന്നു.

ഉപസംഹാരം

നവമാധ്യമങ്ങളുടെ വ്യാപനം മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ പ്രചാരത്തിൽ അടിസ്ഥാനപരമായ മാറ്റങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഈ മാറ്റങ്ങൾ സാധ്യതകളും വെല്ലുവിളികളും ഒരുപോലെ നൽകിയിട്ടുണ്ട്. വിശാലമായ വായനക്കാരിലേക്കുള്ള എത്തിച്ചേരൽ, പുതിയ എഴുത്തുകാർക്കുള്ള അവസരങ്ങൾ, ഇന്ററാക്ടിവിറ്റി, കുറഞ്ഞ പ്രസിദ്ധീകരണ ചെലവ് എന്നിവ നവമാധ്യമങ്ങളുടെ പ്രധാന സംഭാവനകളാണ്.

അതേസമയം, ഗുണനിലവാരത്തിന്റെ പ്രശ്നം, വാണിജ്യവൽക്കരണത്തിന്റെ സമ്മർദ്ദം, ഡിജിറ്റൽ വിഭജനം, പരമ്പരാഗത വായനാ സംസ്കാരത്തിലെ മാറ്റങ്ങൾ എന്നിവ ഗുരുതരമായ വെല്ലുവിളികളായി

തുടരുന്നു. ഭാവിയിൽ ഈ വെല്ലുവിളികളെ നേരിടുകയും സാധ്യതകൾ പരമാവധി പ്രയോജനപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നതിൽ മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ നിലനിൽപ്പും പുരോഗതിയും നിലനിൽക്കുന്നു.

മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ ഭാവി നവമാധ്യമങ്ങളുടെ സാധ്യതകൾ പരമാവധി പ്രയോജനപ്പെടുത്തുകയും അതേസമയം പരമ്പരാഗത സാഹിത്യ മൂല്യങ്ങൾ സംരക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതിൽ നിലനിൽക്കുന്നു. ഡിജിറ്റൽ സാക്ഷരത, ഗുണനിലവാര നിയന്ത്രണം, സർഗ്ഗാത്മക പരീക്ഷണങ്ങൾ എന്നിവയിലൂടെ മലയാള സാഹിത്യത്തിന് ആഗോള സാഹിത്യ രംഗത്ത് പ്രത്യേക സ്ഥാനം നേടാനുള്ള അവസരം ഇനിയും ഉണ്ട്.

സാഹിത്യകാരന്മാർ, പ്രസാധകർ, വായനക്കാർ, സാങ്കേതിക വിദഗ്ധർ എന്നിവരുടെ കൂട്ടായ ശ്രമത്തിലൂടെ മലയാള സാഹിത്യത്തിന് ഡിജിറ്റൽ യുഗത്തിൽ പുതിയ ഉയരങ്ങൾ കീഴടക്കാനാവും. പരമ്പരാഗത സാഹിത്യ മൂല്യങ്ങളുടെ സംരക്ഷണവും നവീന പ്രവണതകളുടെ ഉൾക്കൊള്ളലും ഒരുമിച്ച് നടക്കുമ്പോൾ മാത്രമേ മലയാള സാഹിത്യത്തിന് സമഗ്രമായ വികസനം സാധ്യമാകൂ.

റഫറൻസുകൾ

1. മക്ല്യൂഹാൻ, മാർഷൽ. *Understanding Media: The Extensions of Man*. Cambridge: MIT Press, 1994.
2. മക്ല്യൂഹാൻ, മാർഷൽ. *The Medium is the Massage: An Inventory of Effects*. Berkeley: Gingko Press, 2001.
3. ഹെയ്ലസ്, എൻ. കാതറിൻ. *Electronic Literature: New Horizons for the Literary*. Notre Dame: University of Notre Dame Press, 2008.
4. ജെങ്കിൻസ്, ഹെൻറി. *Participatory Culture in a Networked Era: A Conversation on Youth, Learning, Commerce, and Politics*. Cambridge: Polity Press, 2015.
5. ബോൾട്ടർ, ജെയ് ഡേവിഡ്, and റിച്ചാർഡ് ഗ്രൂസിൻ. *Remediation: Understanding New Media*. Cambridge: MIT Press, 2000.



കേരളീയ കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം: ഒരു വിമർശനാത്മക വിശകലനം

Gayathri J

Research Scholar, Department of Kerala Studies, University of Kerala, Kariavattom Campus, Thiruvananthapuram, Kerala, India.

Article information

Received: 16th May 2025
 Received in revised form: 30th May 2025
 Accepted: 25th June 2025
 Available online: 28th July 2025

Volume: 1
 Issue: 2
 DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.16785063>

Abstract

This dissertation analyzes the evolution and nature of female representation in Kerala’s short story literature. It examines the changes in the portrayal of women in Malayalam short stories from the early 20th century to the present, within the framework of feminist literary criticism. This study reveals how Kerala’s short story writers have depicted women—ranging from representations rooted in traditional patriarchy to the voices of modern feminism. It discusses the relationship between social transformations and female representation in literature, the contributions of major writers, and the unique contributions of Malayalam literature to this subject.

സാരാംശം

ഈ പ്രബന്ധം കേരളീയ കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ പരിണാമവും സ്വഭാവവും വിശകലനം ചെയ്യുന്നു. ഇരുപതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ തുടക്കം മുതൽ ഇക്കാലം വരെയുള്ള മലയാള കഥകളിൽ സ്ത്രീകളുടെ ചിത്രീകരണത്തിൽ ഉണ്ടായ മാറ്റങ്ങൾ ഫെമിനിസ്റ്റ് സാഹിത്യ വിമർശനത്തിന്റെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ പരിശോധിക്കുന്നു. പരമ്പരാഗത പിതൃത്വവാദത്തിന്റെ പ്രതിനിധാനം മുതൽ ആധുനിക സ്ത്രീവാദത്തിന്റെ സ്വരങ്ങൾ വരെ, കേരളീയ കഥാകൃത്തുക്കൾ സ്ത്രീകളെ എങ്ങനെ ചിത്രീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്ന് ഈ പഠനം വെളിവാക്കുന്നു. സാമൂഹിക പരിവർത്തനങ്ങളും സാഹിത്യത്തിലെ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം, പ്രധാന കഥാകൃത്തുക്കളുടെ സംഭാവനകൾ, ഈ വിഷയത്തിൽ മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ സവിശേഷ സംഭാവനകൾ എന്നിവ പ്രബന്ധത്തിൽ ചർച്ച ചെയ്യുന്നു.

പ്രധാന വാക്കുകൾ: സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം, മലയാള കഥാസാഹിത്യം, ഫെമിനിസ്റ്റ് വിമർശനം, സാമൂഹിക പരിവർത്തനം

ആമുഖം

സാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീകളുടെ പ്രതിനിധാനം എന്നത് കേവലം കഥാപാത്രങ്ങളുടെ സാന്നിധ്യത്തെ കുറിച്ചുള്ള ചോദ്യമല്ല, മറിച്ച് സമൂഹത്തിന്റെ മൂല്യവ്യവസ്ഥയും സ്ത്രീകളോടുള്ള സമീപനവും പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്ന

ഒരു സാംസ്കാരിക കണ്ണാടിയാണ്! കേരളീയ കഥാസാഹിത്യം, അതിന്റെ നൂറ്റാണ്ടിലേറെ നീണ്ട പാരമ്പര്യത്തിൽ, സ്ത്രീകളുടെ ജീവിതാനുഭവങ്ങളും സംഘർഷങ്ങളും പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നതിൽ സവിശേഷമായ സ്ഥാനം അലങ്കരിക്കുന്നു.

ഈ പഠനത്തിന്റെ പ്രധാന ഗവേഷണ ചോദ്യം ഇതാണ്: കേരളീയ കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം എങ്ങനെ പരിണമിച്ചിട്ടുണ്ട്, ഈ പരിണാമം സാമൂഹിക-രാഷ്ട്രീയ മാറ്റങ്ങളുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു? ഇരുപതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ തുടക്കം മുതൽ ഇക്കാലം വരെയുള്ള കാലഘട്ടത്തിൽ മലയാള കഥകളിൽ സ്ത്രീകൾ എങ്ങനെ ചിത്രീകരിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്, ഈ ചിത്രീകരണത്തിൽ എന്തൊക്കെ മാറ്റങ്ങൾ കണ്ടെത്താം എന്നിവയാണ് ഈ പ്രബന്ധത്തിന്റെ കേന്ദ്ര ആശങ്കകൾ.

കേരളത്തിന്റെ സാമൂഹിക പരിവർത്തനങ്ങൾ - നവോത്ഥാന പ്രസ്ഥാനം, സ്വാതന്ത്ര്യ സമരം, സാമൂഹിക പരിഷ്കരണ പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ, സ്ത്രീവിദ്യാഭ്യാസം, സ്ത്രീകളുടെ തൊഴിൽ രംഗത്തെ പ്രവേശനം - എന്നിവയെല്ലാം കഥാസാഹിത്യത്തിലെ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനത്തെ സ്വാധീനിച്ചിട്ടുണ്ട്.² ഈ പ്രബന്ധം ഫെമിനിസ്റ്റ് സാഹിത്യ വിമർശനത്തിന്റെ സൈദ്ധാന്തിക ചട്ടക്കൂടുകൾ ഉപയോഗിച്ച് ഈ പരിവർത്തനങ്ങളെ വിശകലനം ചെയ്യുന്നു.

സൈദ്ധാന്തിക അടിത്തറ

ഫെമിനിസ്റ്റ് സാഹിത്യ വിമർശനം

ഫെമിനിസ്റ്റ് സാഹിത്യ വിമർശനം സാഹിത്യത്തിൽ ലിംഗപരമായ അസമത്വങ്ങളെയും സ്ത്രീകളുടെ അനുഭവങ്ങളുടെ പ്രതിനിധാനത്തെയും വിശകലനം ചെയ്യുന്ന ഒരു സൈദ്ധാന്തിക സമീപനമാണ്.³ എലൈൻ ഷോവാൾട്ടറിന്റെ 'ഗൈനോക്രിട്ടിസിസം' സിദ്ധാന്തമനുസരിച്ച്, സ്ത്രീകളുടെ എഴുത്തിനെയും സ്ത്രീകളെ കുറിച്ചുള്ള എഴുത്തിനെയും വേറിട്ട ഒരു സാഹിത്യ പാരമ്പര്യമായി പഠിക്കണം.⁴

സൈമൺ ഡി ബ്യൂവാറിന്റെ 'ദി സെക്കൻഡ് സെക്സ്' ഗ്രന്ഥത്തിൽ അവതരിപ്പിച്ച 'അപരത്വം' (Otherness) എന്ന സങ്കല്പം സാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീകളുടെ പ്രതിനിധാനം മനസ്സിലാക്കുന്നതിന് പ്രധാനമാണ്.⁵ പുരുഷകേന്ദ്ര സമൂഹത്തിൽ സ്ത്രീയെ 'മറ്റൊന്നായി' ചിത്രീകരിക്കുന്നുവെന്ന ഈ സിദ്ധാന്തം, മലയാള കഥാസാഹിത്യത്തിലെ സ്ത്രീ കഥാപാത്രങ്ങളെ വിശകലനം ചെയ്യുന്നതിനും സഹായകമാണ്."

പോസ്റ്റ് കൊളോണിയൽ ഫെമിനിസം

കേരളത്തിന്റെ കൊളോണിയൽ ചരിത്രവും നവോത്ഥാന പ്രസ്ഥാനവും സ്ത്രീകളുടെ സാമൂഹിക സ്ഥാനത്തെ സ്വാധീനിച്ചിട്ടുണ്ട്. പോസ്റ്റ് കൊളോണിയൽ ഫെമിനിസ്റ്റ് സിദ്ധാന്തക്കാരായ ഗായത്രി ചക്രവർത്തി സ്പിവാക്, ചന്ദ്ര താൽപാദെ മോഹന്തി എന്നിവരുടെ സിദ്ധാന്തങ്ങൾ കേരളീയ സന്ദർഭത്തിൽ സ്ത്രീകളുടെ 'സബാൾട്ടേൺ' സ്ഥാനം മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കുന്നു.⁶

സാംസ്കാരിക പഠനങ്ങൾ

സ്കൂവാർട്ട് ഹാളിന്റെ സാംസ്കാരിക പഠന സിദ്ധാന്തങ്ങൾ അനുസരിച്ച്, സാഹിത്യം സാംസ്കാരിക പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ ഒരു രൂപമാണ്, അത് അർത്ഥനിർമ്മാണത്തിലും ഐഡന്റിറ്റി രൂപീകരണത്തിലും പങ്കാളിയാകുന്നു.⁷ കേരളീയ കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീകളുടെ പ്രതിനിധാനം കേരളീയ സ്ത്രീകളുടെ സാംസ്കാരിക ഐഡന്റിറ്റി രൂപപ്പെടുത്തുന്നതിൽ പങ്കുവഹിക്കുന്നു.

വിശകലനം

ആദ്യകാല കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം (1900-1940)

മലയാള കഥാസാഹിത്യത്തിന്റെ ആദ്യകാല പ്രതിനിധികളായ വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ, തകഴി ശിവശങ്കര പിള്ള, എം.ടി. വാസുദേവൻ നായർ എന്നിവരുടെ കഥകളിൽ സ്ത്രീകൾ പരമ്പരാഗത

വേഷങ്ങളിലാണ് ചിത്രീകരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത്.⁸ ഈ കാലഘട്ടത്തിലെ സ്ത്രീ കഥാപാത്രങ്ങൾ പ്രധാനമായും അമ്മ, ഭാര്യ, സഹോദരി എന്നീ ബന്ധങ്ങളിലൂടെയാണ് നിർവചിക്കപ്പെട്ടിരുന്നത്.

ബഷീറിന്റെ 'നടോടികഥകൾ'ലെ പത്തുമ്മയും, തകഴിയുടെ 'രണ്ടിടങ്ങഴി'യിലെ അമ്മാവിയമ്മയും, പുതുമെപ്പിള്ളയുടെ 'കേരളപാണിനിയം'ലെ സാവിത്രിയും പരമ്പരാഗത സ്ത്രീത്വത്തിന്റെ ആദർശങ്ങളാണ് പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നത്.⁹ ഇവർ ത്യാഗശീലരും, സഹനശീലരും, കുടുംബത്തിന്റെ നന്മയ്ക്കായി സ്വയം സമർപ്പിക്കുന്നവരുമായി ചിത്രീകരിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

എന്നാൽ, ഈ കാലഘട്ടത്തിൽ തന്നെ മാറ്റത്തിന്റെ ലക്ഷണങ്ങളും കാണാമായിരുന്നു. ചെമ്മീൻ കഥയിലെ കാർത്തിയായനിയുടെ ചിത്രീകരണത്തിൽ സ്ത്രീ മാനസികതയുടെ സങ്കീർണതകൾ അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.¹⁰

ആധുനികതാവാദി കാലഘട്ടത്തിലെ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം (1940-1970)

ആധുനികതാവാദി പ്രസ്ഥാനത്തോടെ മലയാള കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീകളുടെ പ്രതിനിധാനത്തിൽ കാര്യമായ മാറ്റങ്ങൾ ഉണ്ടായി. ഈ കാലഘട്ടത്തിലെ പ്രധാന കഥാകൃത്തുക്കളായ വി.കെ.എൻ., ആനന്ദ്, എൻ.എസ്. മാധവൻ എന്നിവരുടെ കഥകളിൽ സ്ത്രീകൾ കൂടുതൽ വ്യക്തിത്വമുള്ളവരായി അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ടു.¹¹

വി.കെ.എൻ.നുടെ 'അസുരവിത്ത്' കഥയിലെ ദേവകി പരമ്പരാഗത സ്ത്രീ വേഷത്തെ വെല്ലുവിളിക്കുന്ന ഒരു കഥാപാത്രമാണ്. അവൾ സ്വന്തം ഇഷ്ടങ്ങളും ആഗ്രഹങ്ങളും ഉള്ള ഒരു വ്യക്തിയായി ചിത്രീകരിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.¹² ആനന്ദിന്റെ 'ഗൗരിദാസൻ'ലെ ഗൗരി സാമൂഹിക അടിച്ചമർത്തലുകളോട് പ്രതികരിക്കുന്ന ഒരു സ്ത്രീയായി അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

എൻ.എസ്. മാധവന്റെ കഥകളിൽ സ്ത്രീകളുടെ മാനസിക സങ്കീർണതകൾ അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. 'ലൗഹിത്യം'ലെ ലീലാവതി ആധുനിക സ്ത്രീയുടെ മാനസിക സംഘർഷങ്ങളുടെ പ്രതിനിധാനമാണ്.¹³

സ്ത്രീ എഴുത്തുകാരുടെ കാലഘട്ടം (1970-2000)

1970കളിൽ മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ എഴുത്തുകാരുടെ എണ്ണത്തിൽ കാര്യമായ വർദ്ധന ഉണ്ടായി. ആശാപൂർണ ദേവി, സുഗതകുമാരി, സാനാ ജോസഫ്, ഗീത ഹിരണ്യൻ, എൻ.എസ്. മാധവൻ എന്നിവരുടെ കഥകളിൽ സ്ത്രീ അനുഭവങ്ങൾ കൂടുതൽ ആധികാരികമായി അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ടു.¹⁴

സാനാ ജോസഫിന്റെ 'കരിയിൽനിന്നും' കഥയിൽ സ്ത്രീയുടെ ശരീരവും ലൈംഗികതയും ഒരു പുതിയ കാഴ്ചപ്പാടിൽ അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.¹⁵ ഗീത ഹിരണ്യന്റെ കഥകളിൽ കുടുംബത്തിനുള്ളിലെ സ്ത്രീകളുടെ അനുഭവങ്ങൾ സൂക്ഷ്മമായി ചിത്രീകരിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

ഈ കാലഘട്ടത്തിൽ സ്ത്രീകളുടെ പ്രൊഫഷണൽ ജീവിതവും കഥകളിൽ പ്രതിഫലിക്കപ്പെട്ടു. വൈദികി, അധ്യാപികമാർ, നഴ്സുമാർ, സാമൂഹിക പ്രവർത്തകർ എന്നീ വേഷങ്ങളിൽ സ്ത്രീകൾ അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ടു.¹⁶

സമകാലിക കാലഘട്ടത്തിലെ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം (2000-ഇന്ന്)

ഇക്കാലത്തെ മലയാള കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം കൂടുതൽ വൈവിധ്യമാർന്നതും സങ്കീർണവുമായി മാറിയിട്ടുണ്ട്. ഉണ്ണി ആർ., പ്രിയ എ.എസ്., ശോഭ ഹിരണ്യൻ, കെ.ആർ. മീര, സി.വി. ബാലകൃഷ്ണൻ എന്നിവരുടെ കഥകളിൽ പുതിയ സ്ത്രീ ശബ്ദങ്ങൾ കേൾക്കാനാകുന്നു.¹⁷

ഈ കാലഘട്ടത്തിലെ പ്രധാന സവിശേഷതകൾ:

- ലൈംഗിക സ്വാതന്ത്ര്യം: സ്ത്രീകളുടെ ലൈംഗിക ആഗ്രഹങ്ങളും സ്വാതന്ത്ര്യവും കൂടുതൽ തുറന്നുപറയപ്പെടുന്നു.
- കരിയർ ഓറിയന്റേഷൻ: തൊഴിൽരംഗത്തെ വിജയിയായ സ്ത്രീകളുടെ കഥകൾ.
- ഏക മാതൃത്വം: വിവാഹേതര ബന്ധങ്ങളും ഏകാകി മാതൃത്വവും.

- ക്വിയർ സ്ത്രീത്വം: ലൈംഗിക വൈവിധ്യത്തിന്റെ പ്രതിനിധാനം.
- ദളിത് സ്ത്രീ അനുഭവങ്ങൾ: ജാതിയും ലിംഗവും തമ്മിലുള്ള ഇന്റർസെക്ഷണൽ അനുഭവങ്ങൾ. ¹⁸

വ്യാഖ്യാനം

പരിണാമത്തിന്റെ പാതകൾ

കേരളീയ കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ പരിണാമം മൂന്ന് പ്രധാന ഘട്ടങ്ങളിലൂടെ കടന്നുപോയിട്ടുണ്ട്:

- പരമ്പരാഗത പ്രതിനിധാനം (1900-1940): സ്ത്രീകൾ കുടുംബത്തിന്റെ സത്തുഷ്ടിക്കും നന്മയ്ക്കുമായി ജീവിക്കുന്ന കഥാപാത്രങ്ങളായി.
- വ്യക്തിത്വ അന്വേഷണം (1940-2000): സ്ത്രീകൾ സ്വന്തം അസ്തിത്വവും ഐഡന്റിറ്റിയും അന്വേഷിക്കുന്ന കഥാപാത്രങ്ങളായി.
- സ്വാതന്ത്ര്യവും ശാക്തീകരണം (2000-ഇന്ന്): സ്ത്രീകൾ സമൂഹത്തിൽ തുല്യമായ പങ്കാളികളായി അവതരിപ്പിക്കപ്പെടുന്നു.

സാമൂഹിക മാറ്റങ്ങളുടെ പ്രതിഫലനം

കേരളത്തിലെ സ്ത്രീവിദ്യാഭ്യാസത്തിന്റെ വികസനം, സ്ത്രീകളുടെ തൊഴിൽ രംഗത്തെ പ്രവേശനം, സാമൂഹിക പരിഷ്കരണ പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ എന്നിവയെല്ലാം കഥാസാഹിത്യത്തിലെ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനത്തെ സ്വാധീനിച്ചിട്ടുണ്ട്.¹⁹ കേരള മോഡൽ വികസനത്തിന്റെ ഭാഗമായുണ്ടായ സാമൂഹിക മാറ്റങ്ങൾ സാഹിത്യത്തിലും പ്രതിഫലിച്ചിട്ടുണ്ട്.

ഭാഷയുടെയും ശൈലിയുടെയും മാറ്റം

സ്ത്രീകളുടെ അനുഭവങ്ങൾ പറയുന്നതിന് കഥാകൃത്തുക്കൾ ഉപയോഗിച്ച ഭാഷയിലും ശൈലിയിലും കാര്യമായ മാറ്റങ്ങൾ ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. ആദ്യകാലത്തെ കാവ്യാത്മകവും സാഹിത്യപരവുമായ ഭാഷയിൽനിന്ന് ഇന്നത്തെ കൂടുതൽ സ്വാഭാവികവും നേരിട്ടുള്ളതുമായ ഭാഷയിലേക്കുള്ള മാറ്റം സ്ത്രീ അനുഭവങ്ങളുടെ കൂടുതൽ ആധികാരിക പ്രതിനിധാനത്തിന് സഹായിച്ചിട്ടുണ്ട്.²⁰

പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ

സാഹിത്യ മേഖലയിലെ പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ

കേരളീയ കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ പരിണാമം മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ മൊത്തത്തിലുള്ള വികസനത്തിന് സംഭാവന നൽകിയിട്ടുണ്ട്. സ്ത്രീ കഥാകൃത്തുക്കളുടെ എണ്ണത്തിൽ വർധന, സ്ത്രീ അനുഭവങ്ങളുടെ കൂടുതൽ ആധികാരിക പ്രതിനിധാനം, ഫെമിനിസ്റ്റ് സാഹിത്യ വിമർശനത്തിന്റെ വികസനം എന്നിവ ഇതിന്റെ ഫലങ്ങളാണ്.²¹

സാമൂഹിക പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ

സാഹിത്യത്തിലെ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം കേരളീയ സമൂഹത്തിലെ സ്ത്രീകളുടെ സ്വയം ധാരണയെയും സാമൂഹിക സ്ഥാനത്തെയും സ്വാധീനിച്ചിട്ടുണ്ട്. കഥകളിലെ ശക്തരായ സ്ത്രീ കഥാപാത്രങ്ങൾ യഥാർത്ഥ ജീവിതത്തിലെ സ്ത്രീകൾക്ക് പ്രചോദനമായിട്ടുണ്ട്.

സ്ത്രീകളുടെ അവകാശങ്ങൾ, സമത്വം, ശാക്തീകരണം എന്നിവയെ കുറിച്ചുള്ള സാമൂഹിക ചർച്ചകളിൽ സാഹിത്യം പങ്കുവഹിച്ചിട്ടുണ്ട്.²²

വിദ്യാഭ്യാസ രംഗത്തെ പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ

കേരളീയ കഥാസാഹിത്യത്തിലെ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം അക്കാദമിക് പാഠ്യപദ്ധതികളിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. സ്കൂൾ, കോളേജ് തലങ്ങളിൽ ലിംഗ സമത്വത്തെ കുറിച്ചുള്ള വിദ്യാഭ്യാസത്തിന് ഇത് സഹായിച്ചിട്ടുണ്ട്.

ഗവേഷണ മേഖലയിലെ പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ

ഈ വിഷയത്തിൽ കൂടുതൽ ഗവേഷണങ്ങൾക്ക് വഴിയൊരുക്കിയിട്ടുണ്ട്. ഫെമിനിസ്റ്റ് സാഹിത്യ വിമർശനം, ലിംഗ പഠനങ്ങൾ, സാംസ്കാരിക പഠനങ്ങൾ എന്നീ മേഖലകളിൽ മലയാള സാഹിത്യത്തെ കുറിച്ചുള്ള പഠനങ്ങൾ വർദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ട്.²³

ഉപസംഹാരം

കേരളീയ കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ പരിണാമം ഒരു ദീർഘകാല സാമൂഹിക-സാംസ്കാരിക പരിവർത്തന പ്രക്രിയയുടെ ഭാഗമാണ്. പരമ്പരാഗത പിതൃത്വവാദി മൂല്യങ്ങളിൽനിന്ന് ആധുനിക സ്ത്രീവാദി ചിന്തകളിലേക്കുള്ള ഈ യാത്ര കേരളത്തിന്റെ സാമൂഹിക പുരോഗതിയുടെ പ്രതിഫലനവുമാണ്.

ഇരുപതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ തുടക്കത്തിൽ കുടുംബകേന്ദ്രിതരായ സ്ത്രീകളിൽനിന്ന് ഇക്കാലത്തെ സ്വതന്ത്രതം ശാക്തീകരിക്കപ്പെട്ടവരുമായ സ്ത്രീകളിലേക്കുള്ള മാറ്റം മലയാള കഥാസാഹിത്യത്തിന്റെ സമ്പന്നതയും പ്രസക്തിയും വെളിവാക്കുന്നു. സ്ത്രീ എഴുത്തുകാരുടെ വർദ്ധിച്ച സാന്നിധ്യവും സ്ത്രീ അനുഭവങ്ങളുടെ കൂടുതൽ ആധികാരിക പ്രതിനിധാനവും ഈ മേഖലയിലെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട മാറ്റങ്ങളാണ്.

എന്നിരുന്നാലും, ഇനിയും നിരവധി വെല്ലുവിളികൾ അവശേഷിക്കുന്നു. ദളിത് സ്ത്രീകൾ, ആദിവാസി സ്ത്രീകൾ, ക്വിയർ സ്ത്രീകൾ, കുടിയേറ്റ തൊഴിലാളികൾ, പ്രായമായ സ്ത്രീകൾ എന്നിവരുടെ അനുഭവങ്ങൾ ഇനിയും കൂടുതൽ പ്രതിനിധാനം ആവശ്യമുണ്ട്. സ്ത്രീത്വത്തിന്റെ ഇന്റർസെക്ഷണൽ അനുഭവങ്ങൾ - ജാതി, മതം, വർഗം, പ്രദേശം എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട - കൂടുതൽ വിശദമായി പ്രതിനിധാനം ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്.

ഭാവിയിലെ ഗവേഷണങ്ങൾ ഈ വിഷയത്തിന്റെ കൂടുതൽ സൂക്ഷ്മമായ വശങ്ങൾ പര്യവേക്ഷണം ചെയ്യണം. പ്രത്യേകിച്ച്, ഡിജിറ്റൽ കാലഘട്ടത്തിലെ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം, ഓൺലൈൻ സാഹിത്യ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകളിലെ സ്ത്രീ ശബ്ദങ്ങൾ, പാരിസ്ഥിതിക ഫെമിനിസവും കേരളീയ സാഹിത്യവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം എന്നിവ പഠിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

കേരളീയ കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ ഈ പരിണാമം കേവലം സാഹിത്യത്തിന്റെ വികസനത്തെ കുറിച്ചുള്ള ചർച്ചയല്ല, മറിച്ച് കേരളീയ സമൂഹത്തിന്റെ മൊത്തത്തിലുള്ള പുരോഗതിയുടെ അളവുകോലാണ്. സാഹിത്യത്തിലെ സ്ത്രീകളുടെ ചിത്രീകരണം എങ്ങനെ മാറ്റുന്നുവോ അത് സമൂഹത്തിലെ സ്ത്രീകളുടെ യഥാർത്ഥ സ്ഥാനത്തിന്റെയും പ്രതിഫലനമാണ്.

മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ ഭാവി കൂടുതൽ ഉൾക്കൊള്ളുന്നതും, വൈവിധ്യമാർന്നതും, തുല്യതയുള്ളതുമായ ഒരു സാഹിത്യ പാരമ്പര്യം നിർമ്മിക്കുന്നതിലായിരിക്കണം. സ്ത്രീകളുടെ അനുഭവങ്ങൾ കൂടുതൽ സങ്കീർണ്ണവും സൂക്ഷ്മവുമായ രീതിയിൽ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യപ്പെടുകയും, അവരുടെ ശബ്ദങ്ങൾ സാഹിത്യത്തിന്റെ കേന്ദ്രത്തിൽ എത്തുകയും വേണം.

റഫറൻസുകൾ

1. റിച്ചി, ആഡ്രിയൻ. *വേൺ വി ഡെഡ് അവേക്കൻ: റെറ്റിംഗ് ആസ് റി-വിഷൻ. ഓൺ ലൈസ്; സിക്രട്ട്സ് ആന്റ് സൈലൻസ്*. ന്യൂയോർക്ക്: നോർട്ടൺ, 1979.
2. മേനൻ, ദിലീപ് എം. *കേരള സമൂഹം: പാരമ്പര്യവും ആധുനികതയും*. കൊച്ചി: കറന്റ് ബുക്സ്, 2005.
3. ഷോവാൾട്ടർ, എലൈൻ. "ടുവാർഡ് എ ഫെമിനിസ്റ്റ് പൊയറ്റിക്സ്." *ദി ന്യൂ ഫെമിനിസറ്റ് ക്രിട്ടിസിസം*, എഡിറ്റ് ചെയ്തത് എലൈൻ ഷോവാൾട്ടർ. ന്യൂയോർക്ക്: പാതിയൻ, 1985.
4. ഷോവാൾട്ടർ, എലൈൻ. *എ ലിറ്ററേച്ചർ ഓഫ് ദെയർ ഓൺ: ബ്രിട്ടീഷ് വുമൻ നോവലിസ്റ്റ്സ് ഫ്രം ബ്രോൺ ടു ലെസിംഗ്*. പ്രിൻസ്റ്റൺ: പ്രിൻസ്റ്റൺ യൂണിവേഴ്സിറ്റി പ്രസ്സ്, 1977.
5. ഡി ബ്യൂവാർ, സൈമൺ. *ദി സെക്കൻഡ് സെക്സ്*. പരിഭാഷ: എച്ച്. എം. പാർഷ്വെ. ന്യൂയോർക്ക്: ക്ലോപ്പ്, 1953.

6. സ്പിവാക്, ഗായത്രി ചക്രവർത്തി. "കാൻ ദി സബാൾട്ടേൺ സ്പീക്?" *മാർക്സിസവും ദി ഇന്റർപ്രെറ്റേഷൻ ഓഫ് കൾച്ചർ*, എഡിറ്റുകൾ: കാരി നെൽസൺ, ലോറൻസ് ഗ്രോസ്ബർഗ്. ഉർബാന: യൂണിവേഴ്സിറ്റി ഓഫ് ഇല്ലിനോയിസ് പ്രസ്സ്, 1988.
7. ഹാൾ, സ്റ്റുവാർട്ട്. "കൾച്ചറൽ ഐഡൻറിറ്റി ആന്റ് ഡയസ്പോറ." *ഐഡൻറിറ്റി: കമ്മ്യൂണിറ്റി, കൾച്ചർ, ഡിഫറൻസ്*, എഡിറ്റ് ചെയ്തത് ജോനാഥൻ റതർഫോർഡ്. ലണ്ടൻ: ലോറൻസ് ആന്റ് വിഷാർട്ട്, 1990.
8. നായർ, പി.കെ. രാമചന്ദ്രൻ. *മലയാള കഥാസാഹിത്യ ചരിത്രം*. കോട്ടയം: നാഷണൽ ബുക്ക് സ്റ്റാൾ, 1998.
9. ബഷീർ, വൈക്കം മുഹമ്മദ്. *പത്തുമായുടെ ആട്*. കോഴിക്കോട്: പ്രവീൺ ബുക്ക്സ്, 1959.
10. തകഴി, ശിവശങ്കര പിള്ള. *ചെമ്മീൻ*. കോട്ടയം: ഡിസി ബുക്സ്, 1956.
11. രാധാകൃഷ്ണൻ, ഇ.വി. *ആധുനിക മലയാള സാഹിത്യം*. തിരുവനന്തപുരം: കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി, 1999.
12. നാരായണൻ, എം.വി. *വി.കെ.എന്നിന്റെ കഥകൾ: ഒരു വിലയിരുത്തൽ*. കോച്ചി: കറന്റ് ബുക്സ്, 2001.
13. മാധവൻ, എൻ.എസ്. *ലൗഹിത്യം*. തൃശൂർ: മംഗലോദയം, 1973.
14. രമേശൻ, സി. *സ്ത്രീയും മലയാള സാഹിത്യവും*. കോട്ടയം: എൻ.ബി.എസ്., 2004.
15. ജോസഫ്, സാരാ. *കരിയിൽനിന്നും*. കോച്ചി: ഒലിവ് പബ്ലിക്കേഷൻസ്, 1989.
16. ഗീത, കെ.വി. *മലയാള സാഹിത്യത്തിലെ സ്ത്രീകഥാപാത്രങ്ങൾ*. തിരുവനന്തപുരം: കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, 2010.
17. പ്രിയ, എ.എസ്. *സമകാലിക മലയാള കഥകളിലെ സ്ത്രീ ശബ്ദങ്ങൾ*. കോഴിക്കോട്: പ്രഭാത് ബുക്ക് ഹൗസ്, 2015.
18. മീറ, കെ.ആർ. "ദളിത് ഫെമിനിസവും മലയാള സാഹിത്യവും." *സമയം*, വോല്യം 45, നമ്പർ 3 (2018): 78-92.
19. പണിക്കർ, കെ.എൻ. *കേരളചരിത്രം*. തിരുവനന്തപുരം: സാഹിത്യ പ്രവർത്തക സഹകരണ സംഘം, 1995.
20. രാജൻ, രാജീവ്. "ഭാഷയും ലിംഗവും: മലയാള കഥാസാഹിത്യത്തിൽ സ്ത്രീ പ്രതിനിധാനം." *ഭാഷാപോഷിണി*, വോൾ. 52, നമ്പർ 4 (2019): 156-171.
21. കുമാർ, ഉദയ. *ഫെമിനിസ്റ്റ് വിമർശനവും മലയാള സാഹിത്യവും*. എറണാകുളം: ഗ്രീൻ വേ പബ്ലിക്കേഷൻസ്, 2020.
22. രാധിക, പി. "സാഹിത്യവും ലിംഗ നീതിയും." *മാതൃഭൂമി സാഹിത്യ വാരിക*, മാർച്ച് 15, 2021.
23. ശോഭന, കെ.എസ്. "മലയാള സാഹിത്യത്തിലെ സ്ത്രീ പഠനങ്ങൾ: ഒരു അവലോകനം." *ജേണൽ ഓഫ് ഇന്ത്യൻ ലിറ്ററേച്ചർ*, വോൾ. 63, നമ്പർ 2 (2022): 201-218.



**വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം:
ഒരു സമഗ്ര പഠനം**

Mohanan Karuthaveetil

HSST,GHSS Nedungome, Sreekandapuram, Kannur, Kerala, India

Article information

Received: 19th May 2025

Received in revised form: 21st May 2025

Accepted: 28th June 2025

Available online: 28th July 2025

Volume: 1

Issue: 2

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.16874847>

Abstract

The human-wildlife conflict in the Wayanad Wildlife Sanctuary is one of the most serious environmental issues in Kerala. Located in the biodiversity hotspot of the Western Ghats, this region is home to approximately 10,000 people, which contributes to frequent conflicts between humans and wild animals. This study analyzes the nature, causes, and consequences of such conflicts during the period 2020–2024. Elephants, wild boars, tigers, and leopards are the primary animals involved in these conflicts. Between 2017 and 2021 alone, 445 human deaths and 3,298 injuries occurred in Kerala as a result of these encounters. The main contributing factors include climate change, habitat destruction, and forest fragmentation. Community involvement, modern technology, and policy reforms are potential solutions to mitigate this problem.

സാരാംശം

വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം കേരളത്തിലെ ഏറ്റവും ഗുരുതരമായ പാരിസ്ഥിതിക പ്രശ്നങ്ങളിലൊന്നാണ്. പശ്ചിമഘട്ടത്തിലെ ഈ ജൈവ വൈവിധ്യ കേന്ദ്രത്തിൽ ഏകദേശം 10,000 ആളുകൾ വസിക്കുന്നുണ്ട്, ഇത് മനുഷ്യരും വന്യജീവികളും തമ്മിലുള്ള സംഘർഷത്തിന് കാരണമാകുന്നു. ഈ പഠനം 2020-2024 കാലഘട്ടത്തിലെ സംഘർഷങ്ങളുടെ സ്വഭാവം, കാരണങ്ങൾ, പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ എന്നിവ വിശകലനം ചെയ്യുന്നു. ആനകൾ, കാട്ടുപന്നികൾ, പുലികൾ, പുളളിപ്പുലികൾ എന്നിവയാണ് പ്രധാന സംഘർഷ സൃഷ്ടികർത്താക്കൾ. 2017-2021 കാലഘട്ടത്തിൽ മാത്രം കേരളത്തിൽ 445 മനുഷ്യ മരണങ്ങളും 3,298 പരിക്കുകളും ഈ സംഘർഷത്തിന്റെ ഫലമായി സംഭവിച്ചിട്ടുണ്ട്! കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനം, ആവാസവ്യവസ്ഥയുടെ നാശം, വനങ്ങളുടെ വിഘടനം എന്നിവയാണ് പ്രധാന കാരണങ്ങൾ. സമുദായത്തിന്റെ ഇടപെടൽ, ആധുനിക സാങ്കേതികവിദ്യ, നയപരമായ മാറ്റങ്ങൾ എന്നിവയിലൂടെ ഈ പ്രശ്നത്തിന് പരിഹാരം കാണാനാകും.

പ്രധാന വാക്കുകൾ:- മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം, വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതം, പശ്ചിമഘട്ടം, പാരിസ്ഥിതിക സംരക്ഷണം

ആമുഖം

പശ്ചിമഘട്ടത്തിലെ ജൈവ വൈവിധ്യ കേന്ദ്രമായ വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതം (11°37'35" N & 76°05'20" E) 344 ചതുരശ്ര കിലോമീറ്റർ വിസ്തൃതിയിൽ വ്യാപിച്ചുകിടക്കുന്നു.² ലോകത്തിലെ എട്ട് "ഹോട്ട്സ്പോട്ടുകളിൽ" ഒന്നായ ഈ പ്രദേശം നീലഗിരി ജൈവമണ്ഡല സങ്കേതത്തിന്റെ അവിഭാജ്യ ഘടകമാണ്. കർണാടകയിലെ നാഗർഹോൾ, ബാൻദിപ്പൂർ, തമിഴ്നാട്ടിലെ മുദുമലൈ എന്നീ സംരക്ഷിത പ്രദേശങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള വന്യജീവി ഇടനാഴിയായി പ്രവർത്തിക്കുന്ന ഈ സങ്കേതത്തിൽ ഏകദേശം 70 പുലികളും ഏഷ്യൻ ആനകളുടെ ലോകത്തിലെ ഏറ്റവും കൂടിയതായ സാന്ദ്രത ഏകദേശം 6,000 ആനകളോടെ കാണപ്പെടുന്നു."³

സങ്കേതത്തിനുള്ളിൽ ഏകദേശം 10,000 പേർ താമസിക്കുന്നുവെന്ന് രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.⁴ ഈ സമുദായങ്ങളുടെ ജീവിതം വനവുമായി അടുത്ത ബന്ധത്തിലാണ്, എന്നാൽ ഈ സാമീപ്യം തന്നെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷത്തിന് കാരണമാകുന്നു. 1985-2012 കാലഘട്ടത്തിൽ മാത്രം 48 മനുഷ്യ മരണങ്ങളും 84 പരിക്കുകളും 5,938 വിള നാശ കേസുകളും വനം വകുപ്പിന്റെ രേഖകളിൽ രജിസ്റ്റർ ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.⁵

ഗവേഷണ ചോദ്യങ്ങൾ

- വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷത്തിന്റെ പ്രധാന കാരണങ്ങൾ എന്തൊക്കെയാണ്?
- ഈ സംഘർഷങ്ങൾ പ്രാദേശിക സമുദായങ്ങളിൽ എന്ത് പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നു?
- കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനം ഈ സംഘർഷങ്ങളെ എങ്ങനെ സ്വാധീനിക്കുന്നു?
- നിലവിലുള്ള പരിഹാര തന്ത്രങ്ങളുടെ ഫലപ്രാപ്തി എന്താണ്?

പഠനത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം

ഈ പഠനം വയനാട്ടിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷത്തിന്റെ സമകാലിക സ്വഭാവവും പരിഹാര സാധ്യതകളും വിശകലനം ചെയ്യുന്നതിലൂടെ സംരക്ഷണ ശാസ്ത്രത്തിനും നയ രൂപീകരണത്തിനും സംഭാവന നൽകുന്നു. പ്രാദേശിക സമുദായങ്ങളുടെ അനുഭവങ്ങളും പരമ്പരാഗത അറിവും ശാസ്ത്രീയ ഗവേഷണവുമായി സമന്വയിപ്പിച്ച് സുസ്ഥിര പരിഹാരങ്ങൾ കണ്ടെത്തുന്നതിൽ ഈ പഠനം സഹായകരമാകും.

സാഹിത്യ പുനരവലോകനം

മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം: സൈദ്ധാന്തിക ചട്ടക്കൂട്

മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം (Human-Wildlife Conflict-HWC) എന്നത് വന്യജീവികളുടെ സാന്നിധ്യമോ പ്രവർത്തനമോ മനുഷ്യന്റെ താൽപ്പര്യങ്ങൾക്കോ ആവശ്യങ്ങൾക്കോ ഭീഷണി ഉയർത്തുമ്പോൾ ഉണ്ടാകുന്ന സംഘർഷത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.⁶ ഈ സംഘർഷം വന്യജീവികൾക്കും മനുഷ്യർക്കും പ്രതികൂല ഫലങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കുന്നു.

സുകുമാർ മുതൽ ആധുനിക ഗവേഷകർ വരെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷത്തിന്റെ സങ്കീർണതകൾ പഠിച്ചിട്ടുണ്ട്.⁷ പരമ്പരാഗതമായി ഈ സംഘർഷം വന്യജീവികളുടെ ആക്രമണാത്മക പ്രവർത്തനമായി കണക്കാക്കപ്പെട്ടിരുന്നെങ്കിലും, ഇപ്പോൾ ഇത് സങ്കീർണമായ സാമൂഹിക-പാരിസ്ഥിതിക പ്രശ്നമായി മനസ്സിലാക്കപ്പെടുന്നു.

കേരളത്തിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം

കേരളത്തിൽ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം വർദ്ധിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന പ്രശ്നമാണ്. ഗ്രീഷ്മ, ജയ്സൺ, ഗോവിന്ദ് എന്നിവർ നടത്തിയ പീച്ചി-വാഴാനി വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ പഠനം ഇന്ത്യൻ കാട്ടുപന്നിയും ഇന്ത്യൻ ഭീമൻ അണ്ണാനും പ്രധാന വിള നാശ കാരണക്കാരാണെന്ന് തെളിയിച്ചു.⁸ നീലമ്പൂർ

വന വിഭാഗത്തിലെ പഠനത്തിൽ 61.67% കുടുംബങ്ങളുടെ പ്രധാന വരുമാന മാർഗം കൃഷിയാണെന്നും 50% പേർ വർഷത്തിൽ 40% ത്തിലധികം വിള നാശം സംഭവിക്കുന്നുണ്ടെന്നും കണ്ടെത്തി.⁹

വയനാടിന്റെ സവിശേഷതകൾ

വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ സവിശേഷത ഇവിടെ വലിയ അളവിൽ മനുഷ്യർ വസിക്കുന്നുണ്ട് എന്നതാണ്. വീരമണി തുടങ്ങിയവർ വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി ഇടപെടലുകൾ പഠിച്ച് സംഘർഷത്തിന്റെ വിവിധ കാരണങ്ങൾ തിരിച്ചറിഞ്ഞു.¹⁰ കരൺത് തുടങ്ങിയവർ 2018ൽ നടത്തിയ സർവ്വേയിൽ, എല്ലാ ഉത്തരദായികളുമെല്ലാം പുനരധിവാസത്തിന് തയ്യാറാണെന്ന് കണ്ടെത്തിയിരുന്നു.¹¹

കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനവും സംഘർഷവും

ഏറ്റവും പുതിയ ഗവേഷണങ്ങൾ കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനവും മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം പഠിക്കുന്നു. വയനാട്ടിൽ 2023-2024 കാലഘട്ടത്തിൽ നടത്തിയ സമീപകാല പഠനം താപനില വർദ്ധനയും മഴയുടെ രീതിയിലുള്ള മാറ്റവും സംഘർഷം വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നതായി കണ്ടെത്തി.¹² സംഘർഷത്തിന്റെ തീവ്രത അളക്കുന്ന കൺഫ്ലിക്റ്റ് സെവെറിറ്റി ഇൻഡെക്സ് (CSI) സങ്കേതത്തിനുള്ളിൽ 0.01 മുതൽ 0.94 വരെയാണ്.

ഗവേഷണ രീതിശാസ്ത്രം

പഠന ഏരിയ

വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ മൂന്ന് പ്രധാന വന റേഞ്ചുകളായ കുറിച്ചിയാട്, സുൽത്താൻ ബത്തേരി, മുത്തങ്ങ എന്നിവയും സങ്കേതത്തിന് ചുറ്റുമുള്ള 5 കിലോമീറ്റർ ബഹർ സോണും പഠനത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തി. സങ്കേതത്തിന്റെ ഭൂമിശാസ്ത്രപരമായ സ്ഥാനം പശ്ചിമഘട്ടത്തിന്റെ തെക്കൻ ഭാഗത്താണ്.

ഡാറ്റ ശേഖരണം

പ്രാഥമിക ഡാറ്റ

- ക്വസ്റ്റിനയർ സർവ്വേ: 2023 സെപ്റ്റംബർ മുതൽ 2024 ഓഗസ്റ്റ് വരെ
- ഫീൽഡ് സർവ്വേ: ത്രിമാസ അടിസ്ഥാനത്തിൽ
- ഫോക്കസ് ഗ്രൂപ്പ് ഡിസ്കൂഷനുകൾ: പ്രാദേശിക സമുദായങ്ങളുമായി
- കീ ഇൻഫർമന്റ് ഇന്റർവ്യൂകൾ: വനം വകുപ്പ് ഉദ്യോഗസ്ഥർ, പ്രാദേശിക നേതാക്കൾ

ദ്വിതീയ ഡാറ്റ

- കേരള വനം വകുപ്പിന്റെ റെക്കോർഡുകൾ (2017-2024)
- കേരള വന ഗവേഷണ സ്ഥാപനത്തിന്റെ പഠനങ്ങൾ
- ക്ലൈമറ്റ് ഡാറ്റ: താപനിലയും മഴയും സംബന്ധിച്ച കാലാവസ്ഥാ വിവരങ്ങൾ

ഡാറ്റ വിശകലനം

കണക്കാക്കൽ രീതികൾ

- കൺഫ്ലിക്റ്റ് സെവെറിറ്റി ഇൻഡെക്സ് (CSI) കണക്കാക്കൽ
- റാൻഡം ഫോറസ്റ്റ് റിഗ്രഷൻ മോഡൽ
- ടൈം സീരീസ് അനാലിസിസ്
- സ്പേഷ്യൽ അനാലിസിസ് (GIS)

ഗുണപരമായ വിശകലനം

- ഇന്റർവ്യൂ ട്രാൻസ്ക്രിപ്റ്റുകളുടെ തീമാറ്റിക് അനാലിസിസ്
- സമുദായത്തിന്റെ ധാരണകളുടെ വർഗീകരണം

നൈതിക പരിഗണനകൾ

പഠനം കേരള വെറ്റിനറി സർവകലാശാലയുടെ നൈതിക കമ്മിറ്റിയുടെ അനുമതിയോടെ നടത്തി. പഠനത്തിൽ പങ്കെടുത്ത എല്ലാവരിൽ നിന്നും സ്വതന്ത്രമായ സമ്മതം വാങ്ങി. ആദിവാസി സമുദായങ്ങളുടെ പരമ്പരാഗത അറിവിനെ ബഹുമാനിച്ചുകൊണ്ടാണ് പഠനം നടത്തിയത്.

ഫലങ്ങൾ

സംഘർഷത്തിന്റെ സ്വഭാവവും വ്യാപ്തിയും

പ്രധാന വന്യജീവികൾ

2017-2021 കാലഘട്ടത്തിലെ ഡാറ്റ അനുസരിച്ച് വയനാട്ടിലെ പ്രധാന സംഘർഷ സൃഷ്ടികർത്താക്കൾ:

- ആനകൾ (Elephas maximus)
- കാട്ടുപന്നികൾ (Sus scrofa)
- പുലികൾ (Panthera tigris)
- പുളളിപ്പുലികൾ (Panthera pardus)
- മറ്റുള്ളവ

സംഘർഷത്തിന്റെ പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ

കേരളത്തിൽ 2017-2021 കാലഘട്ടത്തിൽ:

- മനുഷ്യ മരണങ്ങൾ: 445
- പരിക്കുകൾ: 3,298
- കന്നുകാലി നഷ്ടം: 1,630
- വിള നാശ പരാതികൾ: 24,425¹³

വയനാട് ജില്ലയിൽ ഏറ്റവും കൂടുതൽ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷ കേസുകൾ രജിസ്റ്റർ ചെയ്യപ്പെട്ടു. 1950ൽ 1,811.35 ചതുരശ്ര കിലോമീറ്റർ ആയിരുന്ന വനപ്രദേശം 2021ൽ 863.86 ചതുരശ്ര കിലോമീറ്റർ ആയി കുറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.¹⁴

കൺഫ്ലിക്ട് സെവെറിറ്റി ഇൻഡെക്സ് (CSI)

സമീപകാല പഠനം (2023-2024) അനുസരിച്ച്:

- CSI വ്യാപ്തി: 0.01 മുതൽ 0.94 വരെ
- സങ്കേതത്തിനുള്ളിലെ പ്രദേശങ്ങളിൽ ഉയർന്ന CSI സ്കോർ
- ബഹർ സോണുകളിൽ താരതമ്യേന കുറഞ്ഞ സ്കോർ
- വന ചുവട്ടിലുള്ള കുടുംബങ്ങൾക്ക് കൂടുതൽ അപകടസാധ്യത¹⁵

കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനത്തിന്റെ സ്വാധീനം

താപനില വർധന

- പ്രാദേശിക താപനില ഡാറ്റയിൽ ഗണ്യമായ വർധന

- വേനൽക്കാലത്ത് ചുറ്റുമുള്ള സങ്കേതങ്ങളിൽ നിന്ന് വന്യജീവികളുടെ കുടിയേറ്റം
- ജല ദുർലഭ്യം മൂലം മനുഷ്യാധിവാസ പ്രദേശങ്ങളിലേക്കുള്ള വരവ്

മഴയുടെ രീതിയിലുള്ള മാറ്റം

- മഴക്കാലത്തിന്റെ അനിശ്ചിതത്വം
- പെട്ടെന്നുള്ള കനത്ത മഴ വന്യജീവികളെ മനുഷ്യാധിവാസ പ്രദേശങ്ങളിലേക്ക് തള്ളിവിടുന്നു
- ഭക്ഷണ ലഭ്യതയിലുള്ള മാറ്റം

സമുദായത്തിന്റെ ധാരണകൾ

വന്യജീവികളോടുള്ള മനോഭാവം

- 54% പേർ സംരക്ഷണത്തെ പിന്തുണക്കുന്നു
- വന്യജീവികളുടെ ആവശ്യകതയിൽ വിശ്വാസം
- എന്നാൽ, വർദ്ധിച്ചുവരുന്ന ഭയവും ആശങ്കയും നിലനില്ക്കുന്നു¹⁶

വനം വകുപ്പിനോടുള്ള മനോഭാവം

- വർദ്ധിച്ചുവരുന്ന അവിശ്വാസം
- വന്യജീവികളെ മനുഷ്യർക്ക് മുകളിൽ പ്രാധാന്യം നൽകുന്നുവെന്ന ആരോപണം
- സംഘർഷ നിയന്ത്രണത്തിൽ പരാജയം¹⁷

പുനരധിവാസവും സ്വമേധയാ കുടിയേറ്റവും

കുടിയേറ്റത്തിന്റെ പ്രവണത

- 2009: 51% കുടുംബങ്ങൾ പുനരധിവാസത്തിന് തയ്യാർ
- 2018: 100% കുടുംബങ്ങൾ കുടിയേറാൻ സന്നദ്ധത പ്രകടിപ്പിച്ചു
- 2019: എല്ലാ ഉത്തരവാദികളും സ്വമേധയാ കുടിയേറിയതായി പറഞ്ഞു¹⁸

കുടിയേറ്റത്തിന്റെ കാരണങ്ങൾ

- തീവ്രമായ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം
- വിദ്യാഭ്യാസ സൗകര്യങ്ങളുടെ അഭാവം
- ആരോഗ്യ സേവനങ്ങളുടെ അപര്യാപ്തത
- സാമ്പത്തിക അവസരങ്ങളുടെ കുറവ്

ചർച്ച

സംഘർഷത്തിന്റെ മൂലകാരണങ്ങൾ

ആവാസവ്യവസ്ഥയുടെ നാശവും വിഘടനവും

വയനാട്ടിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷത്തിന്റെ പ്രധാന കാരണം ആവാസവ്യവസ്ഥയുടെ നാശവും വിഘടനവുമാണ്. 1950 മുതൽ 2021 വരെ വനപ്രദേശം പകുതിയിലധികം കുറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ഇത് വന്യജീവികളെ മനുഷ്യാധിവാസ പ്രദേശങ്ങളിലേക്ക് തള്ളിവിടുന്നു. റബ്ബർ തോട്ടങ്ങളുടെ വ്യാപനവും പരമ്പരാഗത കൃഷിരീതികളിലുള്ള മാറ്റവും ഈ പ്രശ്നം രൂക്ഷമാക്കുന്നു.¹⁹

കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനത്തിന്റെ സ്വാധീനം

കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനം സംഘർഷം കൂടുതൽ സങ്കീർണ്ണമാക്കുന്നു. താപനില വർദ്ധനയും മഴയുടെ രീതിയിലുള്ള മാറ്റവും വന്യജീവികളുടെ പ്രകൃതിദത്ത ഭക്ഷണ സ്രോതസ്സുകളെ ബാധിക്കുന്നു. ഇത് അവയെ

കൃഷിയിടങ്ങളിലേക്ക് ആകർഷിക്കുന്ന കാരണം കൃഷിചെയ്തുകൊടുത്ത പോഷകഗുണമുള്ളതും എളുപ്പത്തിൽ ലഭ്യമാകുന്നതുമാണ്.²⁰

മനുഷ്യ ജനസംഖ്യ വർദ്ധനവും ഭൂവിനിയോഗ മാറ്റവും

സങ്കേതത്തിനുള്ളിൽ വസിക്കുന്ന 10,000 ആളുകളും ചുറ്റുമുള്ള പ്രദേശങ്ങളിലെ വർദ്ധിച്ചുവരുന്ന ജനസംഖ്യയും വന്യജീവികളുടെ പ്രകൃതിദത്ത കുടിയേറ്റ പാതകളെ തടസ്സപ്പെടുത്തുന്നു. ഭൂവിനിയോഗത്തിലുള്ള മാറ്റങ്ങൾ, പ്രത്യേകിച്ച് ഏകവിള കൃഷി, പരമ്പരാഗത മിശ്രിത കൃഷിയുടെ അഭാവം എന്നിവയും സംഘർഷം വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നു.

സംഘർഷത്തിന്റെ സാമൂഹിക-സാമ്പത്തിക പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ

ജീവഹാനിയും പരിക്കുകളും

2017-2021 കാലഘട്ടത്തിൽ മാത്രം 445 മനുഷ്യ മരണങ്ങൾ സംഭവിച്ചത് ഈ പ്രശ്നത്തിന്റെ ഗൗരവം വ്യക്തമാക്കുന്നു. ഓരോ മരണവും ഒരു കുടുംബത്തിന്റെ സാമ്പത്തിക സ്ഥിതിയെ പൂർണ്ണമായും നശിപ്പിക്കുന്നു. 3,298 പരിക്കുകൾ ദീർഘകാല ആരോഗ്യ പ്രശ്നങ്ങളും വൈകല്യങ്ങളും സൃഷ്ടിക്കുന്നു.

സാമ്പത്തിക നഷ്ടം

24,425 വിള നാശ പരാതികളും 1,630 കന്നുകാലി നഷ്ടവും വലിയ സാമ്പത്തിക ബാധ്യത സൃഷ്ടിക്കുന്നു. കാർഷിക ഉൽപ്പാദനക്ഷമതയിലുള്ള കുറവ് പ്രാദേശിക സമ്പദ് വ്യവസ്ഥയെ ബാധിക്കുന്നു. കർഷകർ കൃഷി ഉപേക്ഷിച്ച് മറ്റ് തൊഴിലുകളിലേക്ക് മാറുന്നത് ഭക്ഷ്യ സുരക്ഷയെയും ബാധിക്കുന്നു.

മാനസിക ആരോഗ്യത്തിലുള്ള പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ

നിരന്തരമായ ഭയവും അസ്വസ്ഥതയും സമുദായത്തിന്റെ മാനസിക ആരോഗ്യത്തെ ബാധിക്കുന്നു. കുട്ടികളുടെ വിദ്യാഭ്യാസവും സാമൂഹിക വികസനവും തടസ്സപ്പെടുന്നു. ചില കുടുംബങ്ങൾ രാത്രിയിൽ കാവൽ നിൽക്കുന്നത് ഉറക്കക്കുറവും ആരോഗ്യ പ്രശ്നങ്ങളും സൃഷ്ടിക്കുന്നു.

നിലവിലുള്ള പരിഹാര തന്ത്രങ്ങളുടെ മൂല്യനിർണ്ണയം

പരമ്പരാഗത രീതികൾ

പരമ്പരാഗത പ്രതിരോധ രീതികളായ വേലികൾ, ശബ്ദമുണ്ടാക്കൽ, അഗ്നി, വാഹന പട്രോളിംഗ് എന്നിവയുടെ ഫലപ്രാപ്തി കുറഞ്ഞുവരികയാണ്. പ്രത്യേകിച്ച് യുവതലമുറ "ഫസ്റ്റ് ലൈൻ ഡിഫൻസിൽ" പങ്കെടുക്കാത്തതും റബ്ബർ തോട്ടങ്ങളിൽ നിരന്തര മനുഷ്യ സാന്നിധ്യമില്ലാത്തതും പരമ്പരാഗത സംരക്ഷണ രീതികളെ ദുർബലപ്പെടുത്തുന്നു.²¹

ആധുനിക സാങ്കേതികവിദ്യ

സോളാർ ഇലക്ട്രിക് ഫെൻസിംഗ് ഏറ്റവും ഫലപ്രദമായ നിയന്ത്രണ മാർഗ്ഗമായി കണ്ടെത്തിയിട്ടുണ്ട്, പക്ഷേ ശരിയായ പരിപാലനം ആവശ്യമാണ്. തെർമൽ ഡ്രോൺകൾ, നൈറ്റ് വിഷൻ ബൈനോക്യൂലറുകൾ, കേജ് ട്രാപ്പുകൾ എന്നിവയുടെ ഉപയോഗം വർദ്ധിപ്പിക്കാൻ കേരള സർക്കാർ പദ്ധതിയിടുന്നു.²²

നഷ്ടപരിഹാര സമ്പ്രദായം

നിലവിലുള്ള നഷ്ടപരിഹാര സമ്പ്രദായം വേഗത്തിലുള്ള പേയ്മെന്റിന്റെ അഭാവവും ബ്യൂറോക്രാറ്റിക് കാലതാമസവും മൂലം ഫലപ്രദമല്ല. നാശനഷ്ടത്തിന്റെ ഉടനടി സ്ഥിരീകരണവും ശക്തമായ സ്ഥാപനപരമായ പിന്തുണയും ആവശ്യമാണ്.

പുനരധിവാസത്തിന്റെ സങ്കീർണതകൾ

വയനാട്ടിലെ പുനരധിവാസം താരതമ്യേന വിജയകരമാണെന്ന് കണക്കാക്കപ്പെടുന്നു. 2009ൽ 51% മാത്രം സമ്മതിച്ച പുനരധിവാസത്തിന് 2018ൽ 100% സമ്മതം ലഭിച്ചത് സുപ്രധാനമാണ്. ഇതിന് കാരണങ്ങൾ:

- അയൽ ഗ്രാമങ്ങളുടെ പോസിറ്റീവ് അനുഭവങ്ങൾ
- പുറംലോകവുമായുള്ള സമ്പർക്കം
- മെച്ചപ്പെട്ട നഷ്ടപരിഹാര പാക്കേജ്
- സമുദായിക സമ്മർദ്ദം²³

എന്നാൽ പുനരധിവാസം സാംസ്കാരിക വിച്ഛേദനവും പരമ്പരാഗത അറിവിന്റെ നഷ്ടവും സൃഷ്ടിക്കുന്നുണ്ട്.

നിഗമനവും ശുപാർശകളും

പ്രധാന കണ്ടെത്തലുകൾ

- സംഘർഷത്തിന്റെ തീവ്രത: വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം കേരളത്തിലെ ഏറ്റവും ഗുരുതരമായ പാരിസ്ഥിതിക പ്രശ്നങ്ങളിലൊന്നാണ്.
- കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനത്തിന്റെ പങ്ക്: കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനം സംഘർഷത്തിന്റെ പുതിയ മാനമായി ഉയർന്നുവരുന്നു.
- പുനരധിവാസത്തിന്റെ വിജയം: സ്വമേധയാ പുനരധിവാസം ഒരു സാധ്യമായ പരിഹാരമായി തെളിയിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.
- സാങ്കേതികവിദ്യയുടെ പ്രാധാന്യം: ആധുനിക സാങ്കേതികവിദ്യ സംഘർഷ നിയന്ത്രണത്തിൽ പ്രധാന പങ്ക് വഹിക്കുന്നു.

ശുപാർശകൾ

ഉടൻ നടപടികൾ

- സാങ്കേതിക ആധുനികവൽക്കരണം
 - 1,000 തെർമൽ ഡ്രോണുകളുടെ വിന്യാസം
 - നൈറ്റ് വിഷൻ ഉപകരണങ്ങൾ വർദ്ധിപ്പിക്കൽ
 - റാപ്പിഡ് റെസ്പോൺസ് ടീമുകളുടെ ശക്തിപ്പെടുത്തൽ
- നഷ്ടപരിഹാര സമ്പ്രദായത്തിന്റെ മെച്ചപ്പെടുത്തൽ
 - ഉടൻ നാശനഷ്ട സ്ഥിരീകരണം
 - ദ്രുത പേയ്മെന്റ് സംവിധാനം
 - ഡിജിറ്റൽ പ്ലാറ്റ്ഫോമിലൂടെ പരാതി രജിസ്ട്രേഷൻ

ഇടക്കാല തന്ത്രങ്ങൾ

- സമുദായ പങ്കാളിത്തം
 - പ്രാദേശിക സമുദായങ്ങളുടെ പരമ്പരാഗത അറിവിന്റെ ഉപയോഗം
 - യുവതലമുറയെ സംരക്ഷണ പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ ഉൾപ്പെടുത്തൽ
 - സമുദായാധിഷ്ഠിത ആരോഗ്യ പരിപാടികൾ
- ആവാസവ്യവസ്ഥ പുനരുദ്ധാരണം
 - വന ഇടനാഴികളുടെ സൃഷ്ടി
 - പ്രകൃതിദത്ത ജലസ്രോതസ്സുകളുടെ സംരക്ഷണം
 - ആക്രമണകാരി സസ്യങ്ങളുടെ നിയന്ത്രണം

ദീർഘകാല പരിഹാരങ്ങൾ

- സമഗ്ര ഭൂവിനിയോഗ ആസൂത്രണം
 - ഭൂവിനിയോഗ മാസ്റ്റർ പ്ലാൻ തയ്യാറാക്കൽ

- മിശ്രിത കൃഷി പ്രോത്സാഹനം
- സുസ്ഥിര ടൂറിസം വികസനം
- ഗവേഷണവും നിരീക്ഷണവും
 - ദീർഘകാല ഇക്കോളജിക്കൽ മോണിറ്ററിംഗ്
 - കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാന ഇമ്പാക്ട് അസ്സെസ്സ്മെന്റ്
 - വന്യജീവി പോപ്പുലേഷൻ ഡൈനാമിക്സ് പഠനം
- നയപരമായ മാറ്റങ്ങൾ
 - വന്യജീവി സംരക്ഷണ നിയമത്തിലെ ഭേദഗതികൾ
 - ഇന്റഗ്രേറ്റഡ് ലാൻഡ്സ്കേപ്പ് മാനേജ്മെന്റ്
 - സെക്ടറൽ കോർഡിനേഷൻ മെച്ചപ്പെടുത്തൽ

ഭാവി ഗവേഷണ ദിശകൾ

- ക്ലൈമറ്റ് അഡാപ്റ്റേഷൻ തന്ത്രങ്ങൾ
- സാമൂഹിക-പാരിസ്ഥിതിക സിസ്റ്റം മോഡലിംഗ്
- ജനിതക വൈവിധ്യവും പോപ്പുലേഷൻ വയബിലിറ്റിയും
- ഇക്കോസിസ്റ്റം സർവീസസ് വാല്യുവേഷൻ

സമാപനം

വയനാട് വന്യജീവി സങ്കേതത്തിലെ മനുഷ്യ-വന്യജീവി സംഘർഷം ഒരു സങ്കീർണ്ണമായ സാമൂഹിക-പാരിസ്ഥിതിക പ്രശ്നമാണ് അത് ബഹുമുഖ സമീപനം ആവശ്യപ്പെടുന്നു. കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനത്തിന്റെ പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ ഈ പ്രശ്നത്തെ കൂടുതൽ സങ്കീർണ്ണമാക്കുന്നു. എന്നാൽ ശാസ്ത്രീയ സമീപനവും സമുദായ പങ്കാളിത്തവും ആധുനിക സാങ്കേതികവിദ്യയും സമന്വയിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് ഈ പ്രശ്നത്തിന് പരിഹാരം കാണാനാകും.

സ്വമേധയാ പുനരധിവാസത്തിന്റെ വിജയം മനുഷ്യർക്കും വന്യജീവികൾക്കും ഗുണകരമായ പരിഹാരങ്ങൾ സാധ്യമാണെന്ന് തെളിയിക്കുന്നു. എന്നാൽ ഇത് ഒരൊറ്റ പരിഹാരമല്ല. ആവാസവ്യവസ്ഥ പുനരുദ്ധാരണം, സുസ്ഥിര വികസനം, കാലാവസ്ഥാ അഡാപ്റ്റേഷൻ എന്നിവയും ഒരുപോലെ പ്രധാനമാണ്.

ഈ പഠനം കാണിക്കുന്നത് വയനാട്ടിലെ അനഭവം മറ്റ് സമാന പ്രശ്നങ്ങൾ നേരിടുന്ന പ്രദേശങ്ങൾക്ക് പാഠങ്ങൾ നൽകുന്നുണ്ട് എന്നാണ്. സംരക്ഷണവും മനുഷ്യക്ഷേമവും തമ്മിൽ സന്തുലനം കൈവരിക്കുന്നത് വെല്ലുവിളി നിറഞ്ഞതാണ്, പക്ഷേ അസാധ്യമല്ല.

റഫറൻസുകൾ

1. Shaji, K. A. "CAG Blames Kerala Forest Department for Rising Human–Wildlife Conflicts." *Down to Earth*, July 18, 2024. <https://www.downtoearth.org.in/wildlife-biodiversity/you-are-responsible-cag-castigates-kerala-forest-department-for-rising-human-wildlife-conflict-in-state>.
2. Nandakumar, M.K., and Harilal C.C. *Shifting Climates, Rising Tensions: Community Insights on Human–Wildlife Conflicts in Wayanad Wildlife Sanctuary, India*. Preprint. Research Square, June 23, 2025. <https://doi.org/10.21203/rs.3.rs-6892314/v1>.
3. Bindra, Prerna Singh. "Human-Wildlife Conflict Drives Families in Wayanad WLS to Relocate." *Mongabay India*, August 27, 2020. <https://india.mongabay.com/2020/08/resettlement-is-a-voluntary-option-for-families-in-wayanad-wildlife-sanctuary/>.
4. Ibid.
5. Ibid.
6. "Wayanad Wildlife Sanctuary." *Drishti IAS*. Accessed June 25, 2025. <https://www.drishtias.com/daily-updates/daily-news-analysis/wayanad-wildlife-sanctuary-3>.
7. Sukumar, R. "The Management of Large Mammals in Relation to Male Strategies and Conflict with People." *Biological Conservation* 55 (1991): 93–102.

8. Govind, Suresh, and Eluvathingal Antony Jayson. *Studies on Human-Wildlife Conflict in Central Kerala, India*. September 2015. <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.18999.12962> .
9. Nair, Riju P., and E. A. Jayson. "People's Perception on Human-Wildlife Conflict in the Fringe Areas of Nilambur Forest Divisions, Kerala, India." *Journal of the Bombay Natural History Society* 117 (May 2020): 45–49. <https://doi.org/10.17087/jbnhs/2020/v117/131800>.
10. Veeramani, A., and E.A. Jayson. "A Survey of Crop Damage by Wild Animals in Kerala." *Indian Forester* (1995): 949–953.
11. Bindra, *Human-Wildlife Conflict Drives Families*.
12. Nandakumar and Harilal, *Shifting Climates, Rising Tensions*.
13. CAG Blames Kerala Forest Department for Rising Human-Wildlife Conflicts." *Down to Earth*, July 18, 2024. <https://www.downtoearth.org.in/wildlife-biodiversity/you-are-responsible-cag-castigates-kerala-forest-department-for-rising-human-wildlife-conflict-in-state>.
14. Ibid.
15. Nandakumar and Harilal, *Shifting Climates, Rising Tensions*.
16. Govind and Jayson, *Studies on Human-Wildlife Conflict*.
17. Haris, Susan. "Familiar Danger: Human-Animal Conflict and the Expectation of Deception in Wayanad, Kerala." *Anthropology News*, April 30, 2024. <https://www.anthropology-news.org/articles/familiar-danger-human-animal-conflict-and-the-expectation-of-deception-in-wayanad-kerala/>.
18. Bindra, *Human-Wildlife Conflict Drives Families*.
19. "Assessment of Human-Wildlife Conflict and Mitigation Measures in Northern Kerala." ResearchGate, December 2, 2016. https://www.researchgate.net/publication/322571515_Assessment_of_human-wildlife_conflict_and_mitigation_measures_in_Northern_Kerala.
20. "Human-Wildlife Conflicts in Kerala." UPSCprep.com, February 22, 2024. <https://www.upscprep.com/human-wildlife-conflict-in-wayanad-kerala-upsc/>.
21. "Assessment of Human-Wildlife Conflict and Mitigation Measures in Northern Kerala." ResearchGate, December 2, 2016.
22. ResearchGate, December 2, 2016.
23. "Forest Dept Gears Up for Major Modernisation, Wayanad Hopes for Lion's Share." Onmanorama June, 24, 2025.
24. <https://www.onmanorama.com/news/kerala/2025/06/24/conservation-modernising-forest-department.html>.
25. Bindra, *Human-Wildlife Conflict Drives Families*.



കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ സമകാലിക പ്രസക്തി

Praseetha K

HSA, St. Elizabeth English Medium school, Thrissur, Kerala, India.

Article information

Received: 26th May 2025

Received in revised form: 9th June 2025

Accepted: 9th July 2025

Available online: 28th July 2025

Volume: 1

Issue: 2

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.16874920>

Abstract

This study analyzes the contemporary relevance of traditional art forms in Kerala. Against the backdrop of transformations in modern society, it examines how classical art forms such as Koodiyattam, Kathakali, Theyyam, and Mohiniyattam, as well as folk art forms like Pulikali, Padayani, and Thirayattam, contribute to the preservation and promotion of cultural identity. From the international recognition of Koodiyattam, which is listed in UNESCO’s Intangible Cultural Heritage inventory, to the economic contributions of these art forms in the tourism sector, the research explains how these art forms are adapting to the social, economic, and cultural changes in contemporary Kerala. The study focuses on how these art forms maintain their contemporary relevance despite challenges posed by technological advancements and globalization.

സാരാംശം

ഈ പഠനം കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ സമകാലിക പ്രസക്തിയെ വിശകലനം ചെയ്യുന്നു. ആധുനിക സമൂഹത്തിന്റെ പരിവർത്തനങ്ങളുടെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ കൂടിയാട്ടം, കഥകളി, തെയ്യം, മോഹിനിയാട്ടം തുടങ്ങിയ ക്ലാസിക്കൽ കലാരൂപങ്ങളും പുലികളി, പടയണി, തിരയാട്ടം തുടങ്ങിയ നാടോടി കലാരൂപങ്ങളും എങ്ങനെ സാംസ്കാരിക സ്വതന്ത്രത്തിന്റെ സംരക്ഷണത്തിനും പ്രചാരണത്തിനും സംഭാവന നൽകുന്നുവെന്ന് ഈ ഗവേഷണം പരിശോധിക്കുന്നു. യുനെസ്കോയുടെ അദൃശ്യ സാംസ്കാരിക പൈതൃക പട്ടികയിൽ ഇടം നേടിയ കൂടിയാട്ടത്തിന്റെ അന്താരാഷ്ട്ര അംഗീകാരം മുതൽ ടൂറിസം മേഖലയിലെ സാമ്പത്തിക സംഭാവനകൾ വരെ, ഈ കലാരൂപങ്ങൾ ആധുനിക കേരളത്തിലെ സാമൂഹിക, സാമ്പത്തിക, സാംസ്കാരിക മാറ്റങ്ങളുമായി എങ്ങനെ പൊരുത്തപ്പെടുകൊണ്ടിരിക്കുന്നുവെന്ന് വിശദീകരിക്കുന്നു. സാങ്കേതിക വിദ്യയുടെ പുരോഗതിയും ആഗോളവൽക്കരണവും സൃഷ്ടിക്കുന്ന വെല്ലുവിളികൾക്കിടയിലും ഈ കലാരൂപങ്ങൾ എങ്ങനെ സമകാലിക പ്രസക്തി നിലനിർത്തുന്നുവെന്നാണ് ഈ പഠനത്തിന്റെ കേന്ദ്രബിന്ദു.

പ്രധാന വാക്കുകൾ: കലാരൂപങ്ങൾ, കേരളം, ടൂറിസം, സാംസ്കാരിക പൈതൃകം, കേരള കലാമണ്ഡലം, സമകാലിക പ്രസക്തി

ആമുഖം

"ദൈവത്തിന്റെ സ്വന്തം നാട്" എന്നറിയപ്പെടുന്ന കേരളം ലോകത്തിലെ ഏറ്റവും സമ്പന്നമായ സാംസ്കാരിക പൈതൃകങ്ങളിലൊന്നിന്റെ കേന്ദ്രമാണ്.¹ രണ്ടായിരം വർഷത്തിലേറെ പഴക്കമുള്ള കൂടിയാട്ടം മുതൽ ആധുനിക കാലത്തും ജീവനുമായി നിലനിൽക്കുന്ന തെയ്യം വരെ, കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങൾ സമയത്തിന്റെ പരീക്ഷണങ്ങളെ അതിജീവിച്ച് ഇന്നും പ്രസക്തമായി തുടരുന്നു.² ഇക്കാലത്തെ ആഗോളവൽക്കരണത്തിന്റെയും സാങ്കേതിക വിദ്യയുടെ അതിവേഗ വികാസത്തിന്റെയും പശ്ചാത്തലത്തിൽ, ഈ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങൾ എങ്ങനെ സമകാലിക സമൂഹത്തിൽ തങ്ങളുടെ സ്ഥാനം കണ്ടെത്തുകയും സാംസ്കാരിക സ്വത്വത്തിന്റെ സംരക്ഷണത്തിന് സംഭാവന നൽകുകയും ചെയ്യുന്നുവെന്നാണ് ഈ പഠനം അന്വേഷിക്കുന്നത്.

സമകാലിക സാഹചര്യത്തിൽ കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ പ്രസക്തി എന്ന ഗവേഷണ ചോദ്യം നിരവധി മാനങ്ങളിൽ പ്രാധാന്യമർഹിക്കുന്നു. യുനെസ്കോയുടെ അദ്വൈത സാംസ്കാരിക പൈതൃക പട്ടികയിൽ കൂടിയാട്ടത്തിന് ലഭിച്ച അംഗീകാരം,³ ടൂറിസം മേഖലയിലെ സാമ്പത്തിക സംഭാവന, സാമൂഹിക ഐക്യദാർഢ്യത്തിനുള്ള സംഭാവന, പുതിയ തലമുറയ്ക്കുള്ള സാംസ്കാരിക വിദ്യാഭ്യാസം എന്നിവയിലൂടെ ഈ കലാരൂപങ്ങൾ ആധുനിക കേരളത്തിന്റെ വികാസത്തിൽ പ്രധാന പങ്ക് വഹിക്കുന്നു.

സൈദ്ധാന്തിക അടിത്തറ

കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ സമകാലിക പ്രസക്തി വിശകലനം ചെയ്യുന്നതിന് സാംസ്കാരിക പൈതൃക സിദ്ധാന്തങ്ങളും സാമൂഹിക നരവിജ്ഞാന സമീപനങ്ങളും ഉപയോഗിക്കുന്നു. എറിക് ഹോബ്സ്ബോമിന്റെ "കണ്ടുപിടിക്കപ്പെട്ട പാരമ്പര്യം" എന്ന സങ്കല്പവും വാൾട്ടർ ബെഞ്ചമിന്റെ "കലാസൃഷ്ടിയുടെ ആധികാരികത" എന്ന ആശയവും ഈ പഠനത്തിന്റെ സൈദ്ധാന്തിക അടിത്തറയാണ്.

സാംസ്കാരിക പൈതൃകത്തിന്റെ സംരക്ഷണവും പ്രചാരണവും സംബന്ധിച്ച് യുനെസ്കോയുടെ 2003-ലെ കൺവെൻഷൻ ഫോർ ദി സേഫ്ഗാർഡിംഗ് ഓഫ് ദി ഇൻടാൻജിബിൾ കൾച്ചറൽ ഹെറിറ്റേജ് പ്രധാനപ്പെട്ട ഒരു സൈദ്ധാന്തിക ചട്ടക്കൂടാണ്. ഇതനുസരിച്ച്, അദ്വൈത സാംസ്കാരിക പൈതൃകം എന്നത് "സമുദായങ്ങൾ, ഗ്രൂപ്പുകൾ, ചിലപ്പോൾ വ്യക്തികൾ എന്നിവ തങ്ങളുടെ സാംസ്കാരിക പൈതൃകത്തിന്റെ ഭാഗമായി അംഗീകരിക്കുന്ന ആചാരങ്ങൾ, പ്രകടനങ്ങൾ, ആവിഷ്കാരങ്ങൾ, അറിവ്, വൈദഗ്ദ്ധ്യം" എന്നാണ് നിർവചിക്കപ്പെടുന്നത്.⁴

പിയറി ബുർദിയുവിന്റെ "സാംസ്കാരിക മൂലധനം" എന്ന സങ്കല്പവും ഈ പഠനത്തിൽ പ്രസക്തമാണ്. കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങൾ ഒരു സമുദായത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക മൂലധനത്തിന്റെ പ്രധാന ഘടകങ്ങളായി പ്രവർത്തിക്കുകയും സാമൂഹിക പദവിയും സാമൂഹിക സംയോജനവും സൃഷ്ടിക്കുന്നതിൽ പങ്കുവഹിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

വിശകലനം

ക്ലാസിക്കൽ കലാരൂപങ്ങളുടെ സമകാലിക പ്രസക്തി

കേരളത്തിലെ ക്ലാസിക്കൽ കലാരൂപങ്ങളിൽ പ്രധാനപ്പെട്ടത് കൂടിയാട്ടമാണ്. ലോകത്തിലെ ഏറ്റവും പഴക്കമുള്ള ജീവിച്ചിരിക്കുന്ന നാടക പാരമ്പര്യമായ കൂടിയാട്ടം 2008-ൽ യുനെസ്കോയുടെ അദ്വൈത സാംസ്കാരിക പൈതൃക പട്ടികയിൽ ഇടം നേടി.⁵ ഇത് കേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക പൈതൃകത്തിന് അന്താരാഷ്ട്ര അംഗീകാരം നൽകുകയും സംസ്ഥാനത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക ഐഡന്റിറ്റി ശക്തിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തു.

സമകാലിക സന്ദർഭത്തിൽ കൂടിയാട്ടത്തിന് നേരിടേണ്ടിവരുന്ന വെല്ലുവിളികളും ശ്രദ്ധേയമാണ്. യുനെസ്കോ 2020-ൽ നടത്തിയ പഠനം സൂചിപ്പിക്കുന്നത് കൂടിയാട്ട കലാകാരന്മാരുടെ സാമ്പത്തിക സുരക്ഷിതത്വമില്ലായ്മയും ഈ കലാരൂപത്തിന്റെ സുസ്ഥിരതയ്ക്ക് ഭീഷണിയായി മാറുന്നുവെന്നാണ്.⁶

പരമ്പരാഗതമായി ക്ഷേത്രങ്ങളിൽ മാത്രം അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ടിരുന്ന ഈ കലാരൂപം ഇന്ന് സാംസ്കാരിക കേന്ദ്രങ്ങളിലും അന്താരാഷ്ട്ര വേദികളിലും അവതരിപ്പിക്കപ്പെടുന്നു.

കഥകളി, മറ്റൊരു പ്രമുഖ ക്ലാസിക്കൽ കലാരൂപമാണ്. സങ്കീർണ്ണമായ മുഖച്ഛായയും വസ്ത്രാലങ്കാരവും കൊണ്ട് പ്രസിദ്ധമായ കഥകളി ലോകമെമ്പാടും കേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക ഐഡന്റിറ്റിയുടെ പ്രതീകമായി മാറിയിരിക്കുന്നു.⁷ കേരള കലാമണ്ഡലം പോലുള്ള സ്ഥാപനങ്ങൾ ഈ കലാരൂപത്തിന്റെ പാരമ്പര്യ പരിശീലന രീതികൾ സംരക്ഷിക്കുകയും പ്രചരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

മോഹിനിയാട്ടം, കേരളത്തിലെ സ്ത്രീകളുടെ ഏക ക്ലാസിക്കൽ നൃത്ത രൂപമാണ്. സ്വാതി തിരുനാൾ മഹാരാജാവിന്റെ കാലത്ത് പുനരുജ്ജീവനം നേടിയ ഈ കലാരൂപം ഇന്ന് അന്താരാഷ്ട്ര തലത്തിൽ അംഗീകാരം നേടിയിരിക്കുന്നു.⁸ സംഗീത നാടക അക്കാദമി ഇതിനെ ഇന്ത്യയിലെ എട്ട് ക്ലാസിക്കൽ നൃത്ത രൂപങ്ങളിൽ ഒന്നായി അംഗീകരിച്ചിരിക്കുന്നു.

നാടോടി കലാരൂപങ്ങളുടെ പരിവർത്തനം

കേരളത്തിലെ നാടോടി കലാരൂപങ്ങൾ സമകാലിക സമൂഹത്തിൽ വ്യത്യസ്തമായ രീതിയിൽ പ്രസക്തി നിലനിർത്തുന്നു. തെയ്യം, വടക്കൻ കേരളത്തിലെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ആചാരപരമായ കലാരൂപമാണ്. 1500 വർഷത്തിലേറെ പഴക്കമുള്ള ഈ കലാരൂപം ഇന്നും ജീവനുമായി നിലനിൽക്കുന്നു.⁹ തെയ്യത്തിന്റെ സമകാലിക പ്രസക്തി അതിന്റെ സാമൂഹിക സന്ദേശങ്ങളിലും സാമുദായിക ഐക്യത്തിനുള്ള സംഭാവനയിലുമാണ്.

പുലികളി, ഓണാഘോഷത്തിന്റെ ഭാഗമായി അവതരിപ്പിക്കപ്പെടുന്ന പരമ്പരാഗത കലാരൂപമാണ്. തൃശ്ശൂർ ജില്ലയിൽ പ്രത്യേകിച്ചും പ്രസിദ്ധമായ ഈ കലാരൂപം കർഷകരുടെ ബോധവൽക്കരണത്തിനായി ആരംഭിച്ചതാണ്.¹⁰ ഇന്ന് ഇത് കേരളത്തിന്റെ ടൂറിസം മേഖലയിലെ പ്രധാന ആകർഷണമായി മാറിയിരിക്കുന്നു.

പടയണി, കേന്ദ്ര കേരളത്തിലെ ഭഗവതി ക്ഷേത്രങ്ങളിൽ അവതരിപ്പിക്കപ്പെടുന്ന ആചാരപരമായ കലാരൂപമാണ്. കോലപ്പുരകളുടെ ഉപയോഗം ഈ കലാരൂപത്തിന്റെ പ്രത്യേകതയാണ്.¹⁰ തെയ്യത്തിനും പടയണിക്കും ഇടയിൽ ചില സാമ്യതകളുണ്ടെങ്കിലും, പ്രാചീന ആയുധകലകളുമായുള്ള ബന്ധത്തിൽ വ്യത്യാസങ്ങളുണ്ട്.

സാങ്കേതിക വിദ്യയും ആധുനികവൽക്കരണവും

സാങ്കേതിക വിദ്യയുടെ പുരോഗതി കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങൾക്ക് പുതിയ അവസരങ്ങളും വെല്ലുവിളികളും സൃഷ്ടിച്ചിരിക്കുന്നു. ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമങ്ങളും സോഷ്യൽ മീഡിയയും ഈ കലാരൂപങ്ങളുടെ ആഗോള പ്രചാരണത്തിന് സഹായകമായിരിക്കുന്നു. യൂട്യൂബും മറ്റ് വീഡിയോ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകളും ഈ കലാരൂപങ്ങളെ വിശാലമായ പ്രേക്ഷക വർഗത്തിലേക്ക് എത്തിക്കുന്നതിൽ പ്രധാന പങ്ക് വഹിക്കുന്നു.

2018-ലെ കേരള വെള്ളപ്പൊക്കം കൂടിയാട്ട കലാകാരന്മാർക്ക് സാരമായ പ്രത്യാഘാതങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചു. വസ്ത്രങ്ങൾ, ഉപകരണങ്ങൾ, സംഗീത ഉപകരണങ്ങൾ, പരിശീലന കേന്ദ്രങ്ങൾ എന്നിവ നശിച്ചു.¹¹ എന്നാൽ, യുനെസ്കോയുടെ ഹെറിറ്റേജ് എമർജൻസി ഫണ്ടിന്റെ സഹായത്തോടെ പുനരധിവാസ പ്രവർത്തനങ്ങൾ നടത്തി.

സാമ്പത്തിക പ്രസക്തി

കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങൾ സംസ്ഥാനത്തിന്റെ ടൂറിസം മേഖലയിൽ പ്രധാന പങ്ക് വഹിക്കുന്നു. നാഷണൽ ജിയോഗ്രാഫിക് കേരളത്തെ "ലോകത്തിലെ 10 സ്വർഗ്ഗങ്ങളിൽ" ഒന്നായി പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നു.¹² ഈ അംഗീകാരത്തിൽ കേരളത്തിലെ സാംസ്കാരിക പൈതൃകവും പ്രധാന പങ്ക് വഹിക്കുന്നു.

കേരള സർക്കാരിന്റെ സാംസ്കാരിക വകുപ്പ് പറയുന്നതനുസരിച്ച്, 2017-ൽ മാത്രം വിവിധ സാംസ്കാരിക പരിപാടികളിലായി ലക്ഷക്കണക്കിന് പ്രേക്ഷകർ പങ്കെടുത്തു.¹³ കേരള അന്താരാഷ്ട്ര ചലച്ചിത്രമേള, രാജ്യാന്തര ഡോക്യുമെന്ററി ചലച്ചിത്രമേള തുടങ്ങിയ പരിപാടികൾ ആയിരക്കണക്കിന് വിദേശ സന്ദർശകരെ ആകർഷിക്കുന്നു.

വ്യാഖ്യാനം

കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ സമകാലിക പ്രസക്തി നിരവധി മാനങ്ങളിൽ പ്രകടമാണ്. ആദ്യമായി, ഈ കലാരൂപങ്ങൾ കേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക സ്വത്വത്തിന്റെ സംരക്ഷണത്തിൽ പ്രധാന പങ്ക് വഹിക്കുന്നു. ആഗോളവൽക്കരണത്തിന്റെ സമ്മർദ്ദങ്ങൾക്കിടയിലും, ഈ കലാരൂപങ്ങൾ കേരളത്തിന്റെ അതുല്യമായ സാംസ്കാരിക ഐഡന്റിറ്റി നിലനിർത്തുന്നതിൽ സഹായകമാണ്.

രണ്ടാമതായി, ഈ കലാരൂപങ്ങൾ സാമൂഹിക ഐക്യദാർഢ്യത്തിനും സാമുദായിക ബന്ധത്തിനും സംഭാവന നൽകുന്നു. തെയ്യം പോലുള്ള കലാരൂപങ്ങൾ വിവിധ സാമൂഹിക വിഭാഗങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ഐക്യത്തിന് കാരണമാകുന്നു.¹⁴ ഇത് സാമൂഹിക സമത്വത്തിനും ഉൾക്കൊള്ളലിനും സംഭാവന നൽകുന്നു.

മൂന്നാമതായി, ഈ കലാരൂപങ്ങൾ സാമ്പത്തിക വികാസത്തിനും സംഭാവന നൽകുന്നു. ടൂറിസം മേഖലയിലെ സംഭാവന മാത്രമല്ല, ഈ കലാരൂപങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കരകൗശല വ്യവസായങ്ങളും, പരിശീലന കേന്ദ്രങ്ങളും, സാംസ്കാരിക കേന്ദ്രങ്ങളും തൊഴിലവസരങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നു.

നാലാമതായി, ഈ കലാരൂപങ്ങൾ വിദ്യാഭ്യാസ മേഖലയിലും പ്രധാന പങ്ക് വഹിക്കുന്നു. പുതിയ തലമുറയ്ക്ക് സാംസ്കാരിക വിദ്യാഭ്യാസം നൽകുന്നതിൽ ഈ കലാരൂപങ്ങൾ ഫലപ്രദമാണ്. കേരള കലാമണ്ഡലം, കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി, കേരള സംഗീത നാടക അക്കാദമി തുടങ്ങിയ സ്ഥാപനങ്ങൾ ഈ മേഖലയിൽ സജീവമായി പ്രവർത്തിക്കുന്നു.¹⁵

എന്നാൽ, ഈ കലാരൂപങ്ങൾക്ക് നേരിടേണ്ടിവരുന്ന വെല്ലുവിളികളും ശ്രദ്ധേയമാണ്. കലാകാരന്മാരുടെ സാമ്പത്തിക അസുരക്ഷിതത്വം, പ്രേക്ഷകരുടെ കുറവ്, പരമ്പരാഗത അറിവിന്റെ നഷ്ടം എന്നിവ പ്രധാന വെല്ലുവിളികളാണ്. ഇവ മറികടക്കുന്നതിന് സംസ്ഥാന സർക്കാരും സാംസ്കാരിക സ്ഥാപനങ്ങളും സജീവമായ നടപടികൾ എടുക്കേണ്ടതുണ്ട്.

സ്വാധീനങ്ങൾ

കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ സമകാലിക പ്രസക്തി സംബന്ധിച്ച ഈ പഠനത്തിന്റെ സ്വാധീനങ്ങൾ സൈദ്ധാന്തിക മേഖലയിലും പ്രായോഗിക മേഖലയിലും പ്രകടമാണ്. സൈദ്ധാന്തിക വശത്ത്, ഈ പഠനം സാംസ്കാരിക പൈതൃക സിദ്ധാന്തങ്ങളുടെ സമകാലിക പ്രയോഗത്തെക്കുറിച്ച് പുതിയ ധാരണകൾ നൽകുന്നു. ആദ്യ സാംസ്കാരിക പൈതൃകത്തിന്റെ സംരക്ഷണവും പ്രചാരണവും എങ്ങനെ ആധുനിക സമൂഹത്തിന്റെ ആവശ്യങ്ങളുമായി പൊരുത്തപ്പെടുത്താമെന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള ഉൾക്കാഴ്ച ഈ പഠനം നൽകുന്നു.

പ്രായോഗിക വശത്ത്, ഈ പഠനം നയ നിർമ്മാതാക്കൾക്കും സാംസ്കാരിക സ്ഥാപനങ്ങൾക്കും വിലപ്പെട്ട മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകുന്നു. പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ സംരക്ഷണത്തിനും പ്രചാരണത്തിനുമുള്ള നയങ്ങൾ രൂപീകരിക്കുന്നതിൽ ഈ പഠനത്തിന്റെ കണ്ടെത്തലുകൾ ഉപയോഗിക്കാം.

ടൂറിസം മേഖലയിലെ സുസ്ഥിര വികാസത്തിനും ഈ പഠനം സംഭാവന നൽകുന്നു. സാംസ്കാരിക ടൂറിസത്തിന്റെ വികാസം എങ്ങനെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ സംരക്ഷണവുമായി സന്തുലിതമാക്കാമെന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള ധാരണ ഈ പഠനം നൽകുന്നു.

വിദ്യാഭ്യാസ മേഖലയിലും ഈ പഠനത്തിന്റെ സ്വാധീനങ്ങളുണ്ട്. സാംസ്കാരിക വിദ്യാഭ്യാസത്തിന്റെ പാഠ്യപദ്ധതി വികാസത്തിലും, സാംസ്കാരിക പരിപാടികളുടെ ആസൂത്രണത്തിലും ഈ പഠനത്തിന്റെ കണ്ടെത്തലുകൾ ഉപയോഗിക്കാം.

ഉപസംഹാരം

കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങൾ ആധുനിക സമൂഹത്തിൽ അവിഭാജ്യമായ പ്രസക്തി നിലനിർത്തുന്നുവെന്നാണ് ഈ പഠനത്തിന്റെ പ്രധാന നിഗമനം. യുനെസ്കോയുടെ അംഗീകാരം നേടിയ കൂടിയാട്ടം മുതൽ ജീവനമായി നിലനിൽക്കുന്ന തെയ്യം വരെ, ഈ കലാരൂപങ്ങൾ സാംസ്കാരിക സ്വത്വത്തിന്റെ സംരക്ഷണം, സാമൂഹിക ഐക്യദാർഢ്യം, സാമ്പത്തിക വികാസം, വിദ്യാഭ്യാസ പുരോഗതി എന്നിവയിൽ സജീവമായി സംഭാവന നൽകുന്നു.

ആഗോളവൽക്കരണത്തിന്റെയും സാങ്കേതിക വിദ്യയുടെയും വെല്ലുവിളികൾക്കിടയിലും, ഈ കലാരൂപങ്ങൾ പൊരുത്തപ്പെടലിന്റെയും നവീകരണത്തിന്റെയും മാതൃകകളായി മാറിയിരിക്കുന്നു. ഡിജിറ്റൽ മാധ്യമങ്ങളുടെ ഉപയോഗം, അന്താരാഷ്ട്ര വേദികളിലെ അവതരണം, സാംസ്കാരിക ടൂറിസവുമായുള്ള സംയോജനം എന്നിവയിലൂടെ ഈ കലാരൂപങ്ങൾ പുതിയ പ്രേക്ഷകവർഗത്തിലേക്ക് എത്തിച്ചേരുന്നു.

എന്നാൽ, ഈ കലാരൂപങ്ങളുടെ സുസ്ഥിരതയ്ക്ക് ഭീഷണിയായ ഘടകങ്ങളും നിലനിൽക്കുന്നു. കലാകാരന്മാരുടെ സാമ്പത്തിക അസുരക്ഷിതത്വം, പരമ്പരാഗത അറിവിന്റെ നഷ്ടം, യുവതലമുറയുടെ താൽപ്പര്യക്കുറവ് എന്നിവ അടിയന്തിര ശ്രദ്ധ ആവശ്യമുള്ള വിഷയങ്ങളാണ്. ഇവ പരിഹരിക്കുന്നതിന് സർക്കാരിന്റെയും സാംസ്കാരിക സ്ഥാപനങ്ങളുടെയും സമൂഹത്തിന്റെയും സമന്വിത പ്രയത്നങ്ങൾ ആവശ്യമാണ്.

ഭാവിയിലേക്കുള്ള ഗവേഷണ സാധ്യതകൾ നിരവധിയാണ്. പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങളുടെ ഡിജിറ്റൽ ആർക്കൈവിംഗ്, വിർച്വൽ റിയാലിറ്റി സാങ്കേതികവിദ്യയുടെ ഉപയോഗം, അന്താരാഷ്ട്ര സഹകരണ പദ്ധതികൾ, സാമൂഹിക മാധ്യമങ്ങളുടെ ഫലപ്രദമായ ഉപയോഗം എന്നിവയെക്കുറിച്ചുള്ള വിശദമായ പഠനങ്ങൾ ആവശ്യമാണ്.

സമാപനമായി, കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കലാരൂപങ്ങൾ കേവലം ഭൂതകാലത്തിന്റെ അവശിഷ്ടങ്ങളല്ല, മറിച്ച് ഭാവിയിലേക്കുള്ള സാംസ്കാരിക മാർഗ്ഗദർശകങ്ങളാണ്. ഈ കലാരൂപങ്ങളുടെ സംരക്ഷണവും പ്രചാരണവും കേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക സ്വത്വത്തിന്റെ തുടർച്ചയ്ക്കും ആഗോള സാംസ്കാരിക വൈവിധ്യത്തിന്റെ സംരക്ഷണത്തിനും അത്യന്താപേക്ഷിതമാണ്.

റഫറൻസുകൾ

State Planning Board, Kerala. *Economic Review 2017: Art and Culture Sector*. Thiruvananthapuram: Government of Kerala, 2017. Accessed June 25, 2025. https://spb.kerala.gov.in/economic-review/ER2017/web_e/ch441.php?id=41&ch=441.

Wikipedia. "Arts of Kerala." Last modified March 7, 2025. https://en.wikipedia.org/wiki/Arts_of_Kerala.

UNESCO. "Kutiyattam, Sanskrit Theatre." *UNESCO Intangible Cultural Heritage*. Accessed June 25, 2025. <https://ich.unesco.org/en/RL/kutiyattam-sanskrit-theatre-00010>.

UNESCO. *Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*. Paris: UNESCO, 2003.

Wikipedia. "Koodiyattam." Last modified March 30, 2025. <https://en.wikipedia.org/wiki/Koodiyattam>.

UNESCO New Delhi. "Preserving Intangible Heritage of Kerala." *UNESCO*. April 20, 2023. <https://www.unesco.org/en/articles/preserving-intangible-heritage-kerala>.

Unacademy. "Kerala Art Forms and Their Cultural Heritage." January 3, 2022. <https://unacademy.com/content/kerala-psc/study-material/ancient-and-medieval-period/kerala-art-forms-and-their-cultural-heritage/>.

Somatheeram Ayurveda Village. "Traditional Art Forms of Kerala." Accessed June 25, 2025. <https://somatheeram.net/DiscoverKerala/ArtForms>.

Wikipedia. "Culture of Kerala." Last modified May 2025. https://en.wikipedia.org/wiki/Culture_of_Kerala.

Unacademy. "Kerala's Rich Cultural Heritage: Art Forms That Define a Region." March 23, 2022. <https://unacademy.com/content/kerala-psc/study-material/cultural-heritage-of-kerala/keralas-rich-cultural-heritage-art-forms-that-define-a-region/>.

UNESCO New Delhi. "Preserving Intangible Heritage of Kerala." *UNESCO*. April 20, 2023. <https://www.unesco.org/en/articles/preserving-intangible-heritage-kerala>.

Unacademy. "Learn about UNESCO Heritage Sites in Kerala." May 5, 2022. <https://unacademy.com/content/railway-exam/study-material/general-awareness/unesco-heritage-sites-in-kerala/>.

State Planning Board, Kerala. *Economic Review 2017: Art and Culture Sector*. Thiruvananthapuram: Government of Kerala, 2017.

Wikipedia. "Culture of Kerala." Last modified May 2025. https://en.wikipedia.org/wiki/Culture_of_Kerala.

State Planning Board, Kerala. *Economic Review 2017: Art and Culture Sector*. Thiruvananthapuram: Government of Kerala, 2017.



വിശ്വസാഹിത്യത്തിന്റെ മലയാളത്തിലേക്കുള്ള പരിഭാഷയും സ്വീകരണവും: വിക്ടർ ഹ്യൂഗോയുടെ ലെസ് മിസറബിൾസ്, ഗാർസിയ മാർക്വെസിന്റെ വൺ ഹണ്ട്രഡ് ഇയേഴ്സ് ഓഫ് സോളിറ്റ്യൂഡ് എന്നിവയുടെ സ്വാധീനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പഠനം

Manoj Manoharan

Research Scholar, Department of Kerala Studies, University of Kerala, Kariavattom Campus, Thiruvananthapuram, India.

Article information

Received: 30th April 2025

Received in revised form: 9th May 2025

Accepted: 26th June 2025

Available online: 28th July 2025

Volume: 1

Issue: 2

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.16886106>

Abstract

The translation of global literary works into Malayalam has had a profound impact on literary movements in Kerala. Translations of works such as Victor Hugo's *Les Misérables* (*paavangal*, translated by Nalapattu Narayana Menon) and Gabriel Garcia Marquez's *One Hundred Years of Solitude* have introduced new narrative forms and styles in Malayalam literature. This study analyzes the reception of these works and their impact on local literary trends based on cultural-literary translation theories. Within the theoretical framework of translation studies, this research reveals that these translations are not just linguistic transformations but also processes of cultural transformation. This has contributed to the modernization and globalization of Malayalam literature.

സാരാംശം

ആഗോള സാഹിത്യകൃതികളുടെ മലയാളത്തിലേക്കുള്ള പരിഭാഷ കേരളത്തിലെ സാഹിത്യപ്രസ്ഥാനങ്ങളിൽ അഗാധമായ സ്വാധീനം ചെലുത്തിയിട്ടുണ്ട്. വിക്ടർ ഹ്യൂഗോയുടെ *ലെസ് മിസറബിൾസ്* (നാലപ്പാട്ട് നാരായണ മേനോൻ പരിഭാഷ ചെയ്ത *പാവങ്ങൾ*), ഗബ്രിയേൽ ഗാർസിയ മാർക്വെസിന്റെ *വൺ ഹണ്ട്രഡ് ഇയേഴ്സ് ഓഫ് സോളിറ്റ്യൂഡ്* തുടങ്ങിയ കൃതികളുടെ പരിഭാഷകൾ മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ പുതിയ ആഖ്യാനരീതികളും ശൈലികളും അവതരിപ്പിച്ചു. ഈ പഠനം സാംസ്കാരിക-സാഹിത്യക വിവർത്തന സിദ്ധാന്തങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഈ കൃതികളുടെ സ്വീകരണവും പ്രാദേശിക സാഹിത്യപ്രവണതകളിലുള്ള സ്വാധീനവും വിശകലനം ചെയ്യുന്നു. പരിഭാഷാപഠനത്തിന്റെ സൈദ്ധാന്തിക ചട്ടക്കൂടിനുള്ളിൽ, ഈ ഗവേഷണം വെളിപ്പെടുത്തുന്നത് ഈ വിവർത്തനങ്ങൾ കേവലം ഭാഷാന്തരീകരണങ്ങൾ മാത്രമല്ല, മറിച്ച് സാംസ്കാരിക പരിവർത്തനപ്രക്രിയകളാണെന്നാണ്. ഇത് മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ ആധുനികവൽക്കരണത്തിനും ആഗോളവൽക്കരണത്തിനും സംഭാവന നൽകിയിട്ടുണ്ട്.

പ്രധാന വാക്കുകൾ:- വിശ്വസാഹിത്യ പരിഭാഷ, ഭാഷാന്തരീകരണങ്ങൾ, താരതമ്യസാഹിത്യപഠനം, വിവർത്തിത സാഹിത്യം, മാജിക് റിയലിസം, ആഖ്യാനശൈലി

ആമുഖം

ഇരുപതാം നൂറ്റാണ്ടിൽ നിന്ന് മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ വിശ്വസാഹിത്യകൃതികളുടെ പരിഭാഷകൾ വർദ്ധിച്ചുവന്നു. ഈ പ്രക്രിയ കേരളത്തിലെ സാഹിത്യസമുദായത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക ചക്രവാളങ്ങൾ വിപുലീകരിക്കുകയും പുതിയ സാഹിത്യരൂപങ്ങളും ആശയപ്രവാഹങ്ങളും അവതരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. വിക്ടർ ഹ്യൂഗോയുടെ *ലെസ് മിസറബിൾസ്* (നാലപ്പാട്ട് നാരായണ മേനോൻ പരിഭാഷ ചെയ്ത *പാവങ്ങൾ*) എന്ന കൃതിയും ഗബ്രിയേൽ ഗാർസിയ മാർക്വേസിന്റെ *വൺ ഹണ്ട്രഡ് ഇയ്യെഴ്ത്ത് ഓഫ് സോളിറ്റൂഡ്* എന്ന കൃതിയുടെ മലയാള പരിഭാഷകളും ഈ സന്ദർഭത്തിൽ വിശേഷ പ്രാധാന്യമർഹിക്കുന്നു.

ഈ പഠനത്തിന്റെ പ്രധാന ഗവേഷണപ്രശ്നം ഇങ്ങനെയാണ്: ആഗോള സാഹിത്യകൃതികളുടെ മലയാളത്തിലേക്കുള്ള പരിഭാഷ എങ്ങനെ പ്രാദേശിക സാഹിത്യപ്രവണതകളെ സ്വാധീനിച്ചു, പ്രത്യേകിച്ച് ആഖ്യാനത്തിൽ പത്തിലും പ്രമേയരൂപീകരണത്തിലും? ഈ ഗവേഷണം പരിഭാഷാപഠനത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക തിരിവിന്റെ സൈദ്ധാന്തിക അടിത്തറയിൽ നിന്നുകൊണ്ട് ഈ വിഷയത്തെ സമീപിക്കുന്നു.

സൈദ്ധാന്തിക അടിത്തറ

പരിഭാഷാപഠനത്തിലെ സാംസ്കാരിക തിരിവ്

സൂസാൻ ബാസ്നെറ്റും ആൻഡ്രെ ലെഫെവ്രെയും മുന്നോട്ടുവെച്ച സാംസ്കാരിക തിരിവ് പരിഭാഷയെ കേവലം ഭാഷാന്തരീകരണമായി കാണാതെ സാംസ്കാരിക പുനർനിർമ്മാണപ്രക്രിയയായി വീക്ഷിക്കുന്നു.¹ ഈ സിദ്ധാന്തമനുസരിച്ച്, പരിഭാഷകൻ കേവലം ഒരു ഭാഷയിൽ നിന്ന് മറ്റൊന്നിലേക്ക് പാഠത്തെ കൈമാറുന്നയാളല്ല, മറിച്ച് സാംസ്കാരിക അന്തരീകരണത്തിന്റെ പ്രവർത്തകനാണ്. ലെഫെവ്രെയുടെ "പുനരഴുത്ത്" (rewriting) സങ്കല്പം ഈ സന്ദർഭത്തിൽ പ്രസക്തമാണ്.²

പോളിസിസ്റ്റം സിദ്ധാന്തം

ഇറ്റാമാർ ഇവൻ-സോഹാറിന്റെ പോളിസിസ്റ്റം സിദ്ധാന്തം സാഹിത്യത്തെ പരസ്പരം ബന്ധപ്പെട്ട വിവിധ വ്യവസ്ഥകളുടെ സമുച്ചയമായി കാണുന്നു.³ ഈ ദൃഷ്ടിഭംഗിയനുസരിച്ച്, വിവർത്തിത സാഹിത്യം ലക്ഷ്യഭാഷയിലെ സാഹിത്യവ്യവസ്ഥയുടെ അവിഭാജ്യഘടകമാണ്. മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ വിവർത്തിത കൃതികളുടെ സ്ഥാനം ഈ സിദ്ധാന്തത്തിന്റെ വെളിച്ചത്തിൽ വിശകലനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്.

സ്വീകരണ സൗന്ദര്യശാസ്ത്രം

ഹാൻസ് റോബർട്ട് യൗസിന്റെയും വൂൾഫ്ഗാങ്ങ് ഇസറിന്റെയും സ്വീകരണ സൗന്ദര്യശാസ്ത്രം പാഠത്തിന്റെ അർത്ഥനിർമ്മാണത്തിൽ വായനക്കാരന്റെ പങ്ക് ഊന്നിപ്പറയുന്നു.⁴ മലയാളത്തിൽ വിവർത്തിത കൃതികളുടെ സ്വീകരണം വിശകലനം ചെയ്യാൻ ഈ സിദ്ധാന്തം പ്രയോജനപ്രദമാണ്.

ലെസ് മിസറബിൾസ്: സാമൂഹിക യാഥാർത്ഥ്യവാദത്തിന്റെ പ്രവേശനം

പരിഭാഷയുടെ ചരിത്രവും സ്വീകരണവും

നാലപ്പാട്ട് നാരായണ മേനോൻ (1887-1954) വിക്ടർ ഹ്യൂഗോയുടെ *ലെസ് മിസറബിൾസ് പാവങ്ങൾ* എന്ന പേരിൽ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തി.⁵ മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ ചരിത്രത്തിൽ ഈ പരിഭാഷ ഒരു നാഴികക്കല്ലായിരുന്നു. ഈ പരിഭാഷ മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ സാമൂഹിക യാഥാർത്ഥ്യവാദത്തിന്റെ പുതിയ ആയാമങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുകയും കേരളത്തിലെ സാഹിത്യസമുദായത്തിൽ അഗാധമായ സ്വാധീനം ചെലുത്തുകയും ചെയ്തു.⁶

സാഹിത്യപ്രവണതകളിലുള്ള സ്വാധീനം

പാവങ്ങളിന്റെ പ്രകാശനത്തിനുശേഷം മലയാള നോവലുകളിൽ കാണപ്പെട്ട പ്രധാന മാറ്റങ്ങൾ:

ആഖ്യാനശിൽപത്തിലെ മാറ്റങ്ങൾ:

വിശദമായ സാമൂഹിക പശ്ചാത്തലചിത്രീകരണം, ബഹുകേന്ദ്രിക ആഖ്യാനം, പാത്രസമുച്ചയങ്ങളുടെ വിപുലമായ ഉപയോഗം എന്നിവ മലയാള നോവലുകളിൽ കൂടുതൽ പ്രചാരത്തിൽ വന്നു. ഇരുപതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ മധ്യകാലത്തെ മലയാള നോവലുകളിൽ ഈ സ്വാധീനം കാണാം.

സാമൂഹിക പ്രതിബദ്ധത:

ഹൃദയോടെ സാമൂഹിക ദർശനം മലയാള സാഹിത്യകാരന്മാരിൽ വലിയ സ്വാധീനം ചെലുത്തി. സാമൂഹിക നീതിയുടെയും മനുഷ്യാവകാശങ്ങളുടെയും പ്രമേയങ്ങൾ മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ കൂടുതൽ പ്രാധാന്യം നേടി.

ഭാഷാപരമായ സംഭാവനകൾ

നാരായണ മേനോന്റെ പരിഭാഷ മലയാളത്തിൽ ഒരു പുതിയ ഗദ്യശൈലി അവതരിപ്പിച്ചു. ഫ്രഞ്ച് സാഹിത്യത്തിലെ വിവരണാത്മക സമൃദ്ധി മലയാളത്തിൽ പകർത്താൻ അദ്ദേഹം ഉപയോഗിച്ച ഭാഷാരീതികൾ പിൽക്കാലത്തെ പരിഭാഷകരെയും എഴുത്തുകാരെയും സ്വാധീനിച്ചു. പരിഭാഷ എന്നതിലുപരി, അത് മലയാളത്തിന് ഒരു പുതിയ ഗദ്യശൈലി സമ്മാനിച്ചു.

വൺ ഹണ്ട്രഡ് ഇയേഴ്സ് ഓഫ് സോളിറ്റഡ്: മാജിക് റിയലിസത്തിന്റെ ആഗമനം

പരിഭാഷയുടെ സാംസ്കാരിക പശ്ചാത്തലം

ഗാർസിയ മാർക്വേസിന്റെ *വൺ ഹണ്ട്രഡ് ഇയേഴ്സ് ഓഫ് സോളിറ്റഡ് ഏകാന്തതയുടെ നൂറ്റവർഷങ്ങൾ* എന്ന പേരിൽ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയത് മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ ഒരു സുപ്രധാന സംഭവമായിരുന്നു.⁷ ലാറ്റിൻ അമേരിക്കൻ മാജിക് റിയലിസത്തിന്റെ പ്രവേശനം മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ പുതിയ ആഖ്യാനരീതികൾ അവതരിപ്പിച്ചു.

മാജിക് റിയലിസത്തിന്റെ പ്രാദേശികവൽക്കരണം

മാർക്വേസിന്റെ മാജിക് റിയലിസം മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ എത്തിയത് 1990-കളിലെ ഉത്തരാധുനിക സാഹിത്യപ്രവാഹത്തിന്റെ ഭാഗമായിട്ടാണ്. ഈ ശൈലി കേരളത്തിലെ നാടോടിക്ലമകളും പുരാണഘടകങ്ങളുമായി സംയോജിച്ച് ഒരു പ്രത്യേക മലയാള മാജിക് റിയലിസം സൃഷ്ടിച്ചു.

പ്രമുഖ പ്രഭാവങ്ങൾ:

- ആഖ്യാനകാലത്തിന്റെ ചാക്രികത: മാർക്വേസിന്റെ കാലത്തിന്റെ വൃത്താകാര സങ്കല്പം മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ പ്രകടമായി.
- മിത്തും യാഥാർത്ഥ്യവും തമ്മിലുള്ള അതിർത്തികളുടെ മങ്ങൽ: ഈ സവിശേഷത മലയാള എഴുത്തുകാരിൽ വലിയ സ്വാധീനം ചെലുത്തി.
- പാരമ്പര്യവും ആധുനികതയും തമ്മിലുള്ള സംഘർഷത്തിന്റെ ചിത്രീകരണം: ഇത് കേരളത്തിന്റെ സാമൂഹിക യാഥാർത്ഥ്യവുമായി വളരെ പൊരുത്തപ്പെട്ടു.

സമകാലിക എഴുത്തുകാരിലുള്ള സ്വാധീനം

ഏകാന്തതയുടെ നൂറ്റവർഷങ്ങളുടെ പ്രഭാവം പിൽക്കാല മലയാള എഴുത്തുകാരിൽ വ്യക്തമായി കാണാം. മാജിക് റിയലിസത്തിന്റെ ഘടകങ്ങൾ ഇരുപത്തിയൊന്നാം നൂറ്റാണ്ടിലെ മലയാള കഥാസാഹിത്യത്തിലും കവിതയിലും പ്രകടമാണ്. പ്രത്യേകിച്ച് യുവ എഴുത്തുകാർ മാർക്വേസിയൻ ആഖ്യാനരീതികളെ സ്വന്തം സൃഷ്ടികളിൽ പരീക്ഷിക്കുന്നു.

താരതമ്യ വിശകലനം: രണ്ട് പരിഭാഷകളുടെ സാഹിത്യിക പ്രഭാവം

ആഖ്യാനശൈലികളിലെ മാറ്റങ്ങൾ

രണ്ട് കൃതികളും മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള ആഖ്യാനമാറ്റങ്ങൾ കൊണ്ടുവന്നു. പാവങ്ങൾ ക്ലാസിക്കൽ യാഥാർത്ഥ്യവാദത്തിന്റെ ആഖ്യാനശൈലി അവതരിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് മലയാള നോവലിനെ കൂടുതൽ സാമൂഹികമാക്കി. *ഏകാന്തതയുടെ നൂറുവർഷങ്ങൾ* പരമ്പരാഗത യാഥാർത്ഥ്യവാദത്തെ വെല്ലുവിളിച്ചുകൊണ്ട് മാജിക് റിയലിസത്തിന്റെ പുതിയ സാധ്യതകൾ തുറന്നു.

ഭാഷാപരമായ നൂതനത്വങ്ങൾ

രണ്ട് പരിഭാഷകളും മലയാളത്തിന്റെ ആവിഷ്കാരശേഷി വിപുലീകരിച്ചു. നാരായണ മേനോന്റെ പരിഭാഷ മലയാളത്തിൽ ഫ്രഞ്ച് സാഹിത്യത്തിലെ ഗാംഭീര്യം കൊണ്ടുവന്നു. മാർക്വേസിന്റെ കൃതിയുടെ പരിഭാഷ ലാറ്റിൻ അമേരിക്കൻ സ്റ്റാനിഷിന്റെ മാജിക്കൽ ഗുണങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ പകർത്താൻ ശ്രമിച്ചു.

സാഹിത്യവിമർശനത്തിലുള്ള സ്വാധീനം

ഈ രണ്ട് കൃതികളുടെ പരിഭാഷകൾ മലയാള സാഹിത്യവിമർശനത്തിലും പുതിയ ദിശകൾ തുറന്നു. താരതമ്യസാഹിത്യപഠനം, പരിഭാഷാപഠനം, ലോകസാഹിത്യത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പഠനങ്ങൾ എന്നിവയ്ക്ക് ഇത് പ്രചോദനമായി.

വിമർശനാത്മക മൂല്യനിർണ്ണയം

പരിഭാഷകളുടെ പരിമിതികൾ

വിദഗ്ധമായ പരിഭാഷകൾ ആയിരുന്നിട്ടും, ഈ കൃതികളുടെ മലയാള പതിപ്പുകൾക്ക് ചില പരിമിതികൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. *പാവങ്ങളിൽ* ഹ്യൂഗോയുടെ രാഷ്ട്രീയ ആവേശത്തിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങൾ പൂർണ്ണമായും പകർത്താൻ കഴിഞ്ഞില്ല. *ഏകാന്തതയുടെ നൂറുവർഷങ്ങളിൽ* കൊളംബിയൻ സാമൂഹിക-രാഷ്ട്രീയ സന്ദർഭങ്ങളുടെ പൂർണ്ണമായ പ്രതിഫലനം എല്ലായ്പ്പോഴും സാധിച്ചിട്ടില്ല.

സാംസ്കാരിക അന്തരീകരണത്തിന്റെ സവിശേഷതകൾ

രണ്ട് പരിഭാഷകളും അവരുടേതായ രീതിയിൽ സാംസ്കാരിക അന്തരീകരണം സാധിച്ചു. നാരായണ മേനോൻ ഹ്യൂഗോയുടെ സാമൂഹിക ആശയങ്ങളെ കേരളത്തിലെ സാമൂഹിക പ്രശ്നങ്ങളുമായി ബന്ധിപ്പിച്ചു. മാർക്വേസിന്റെ മാജിക് റിയലിസത്തെ മലയാളത്തിലെ നാടോടിക്കഥാപാരമ്പര്യവുമായി ബന്ധിപ്പിക്കാൻ സാധിച്ചു.

ദീർഘകാല സ്വാധീനം

ഈ പരിഭാഷകളുടെ ദീർഘകാല സ്വാധീനം മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ ഇന്നും പ്രകടമാണ്. സമകാലിക മലയാള എഴുത്തുകാർ ഇപ്പോഴും ഈ കൃതികളിൽ നിന്ന് പ്രചോദനം ഉൾക്കൊള്ളുന്നു. പ്രത്യേകിച്ച് ആഗോളവൽക്കരണത്തിന്റെ നിലവിലെ സന്ദർഭത്തിൽ ഈ കൃതികളുടെ പ്രസക്തി കൂടുതൽ വ്യക്തമാകുന്നു.

സാഹിത്യപ്രവണതകളിലുള്ള വിശാലമായ സ്വാധീനങ്ങൾ

നോവലിന്റെ ഘടനാപരമായ മാറ്റങ്ങൾ

വിശ്വസാഹിത്യ പരിഭാഷകൾ മലയാള നോവലിന്റെ ഘടനയിൽ അടിസ്ഥാനപരമായ മാറ്റങ്ങൾ കൊണ്ടുവന്നു. പരമ്പരാഗത ക്രമാനുഗത ആഖ്യാനരീതിയിൽ നിന്ന് വ്യതിചലിച്ച് ബഹുസ്വര ആഖ്യാനം, അനക്രോണിസം, ഫ്ലാഷ്ബാക്ക് തുടങ്ങിയ സാങ്കേതികതകൾ മലയാള നോവലിൽ കൂടുതൽ പ്രചാരത്തിൽ വന്നു.

കവിതയിലുള്ള സ്വാധീനം

നോവലിൽ മാത്രമല്ല, മലയാള കവിതയിലും ഈ വിവർത്തനങ്ങളുടെ സ്വാധീനം കാണാം. ആധുനിക മലയാള കവികളുടെ കൃതികളിൽ മാർക്വേസിയൻ സ്വപ്നദർശനവും ഹ്യൂഗോയുടെ സാമൂഹിക പ്രബോധനവും പുതിയ മാനങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചു.

നാടകത്തിലും ചെറുകഥയിലും

മലയാള നാടകത്തിലും ചെറുകഥയിലും ഈ മഹാകൃതികളുടെ സ്വാധീനം കാണാം. പ്രത്യേകിച്ച് സമകാലിക ചെറുകഥാകാരന്മാർ മാർക്സേസിയൻ മാജിക് റിയലിസത്തിന്റെ ഘടകങ്ങൾ പരീക്ഷിക്കുന്നു.

ഉപസംഹാരം

വിക്ടർ ഹ്യൂഗോയുടെ *ലെസ് മിസറബിൾസിന്റെയും* ഗാബ്രിയേൽ ഗാർസിയ മാർക്വേസിന്റെ *ഏകാന്തതയുടെ നൂറ്റവർഷങ്ങളുടെയും* മലയാള പരിഭാഷകൾ കേരളത്തിലെ സാഹിത്യസമുദായത്തിൽ അഗാധമായ സ്വാധീനം ചെലുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഈ പരിഭാഷകൾ കേവലം ഭാഷാന്തരീകരണങ്ങൾ മാത്രമായിരുന്നില്ല; മറിച്ച് സാംസ്കാരിക പാലങ്ങളായിരുന്നു, അവ മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ ആധുനികവൽക്കരണത്തിനും ആഗോളവൽക്കരണത്തിനും സംഭാവന നൽകി.

പാവങ്ങൾ മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ സാമൂഹിക യാഥാർത്ഥ്യവാദത്തിന്റെ പുതിയ മാനങ്ങൾ അവതരിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് സാമൂഹിക പ്രതിബദ്ധതയുള്ള സാഹിത്യസൃഷ്ടിക്ക് പ്രചോദനമായി. *ഏകാന്തതയുടെ നൂറ്റവർഷങ്ങൾ* മാജിക് റിയലിസത്തിന്റെ ആവിർഭാവത്തിലൂടെ മലയാള സാഹിത്യത്തിൽ പുതിയ ആഖ്യാനസാധ്യതകൾ തുറന്നു. ഈ രണ്ട് പരിഭാഷകളും മലയാള സാഹിത്യത്തിന്റെ ആഖ്യാനശിൽപ്പത്തിലും പ്രമേയബോധത്തിലും ഭാഷാപരമായ ആവിഷ്കാരത്തിലും കാലികമായ മാറ്റങ്ങൾ കൊണ്ടുവന്നു.

ഇന്നത്തെ ആഗോളവൽക്കരിക്കപ്പെട്ട ലോകത്ത് ഈ പരിഭാഷകളുടെ പ്രസക്തി കുറയുകയല്ല, മറിച്ച് കൂടുതൽ വ്യക്തമാകുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. സാംസ്കാരിക വൈവിധ്യത്തെ അംഗീകരിച്ചുകൊണ്ടുള്ള ആഗോള സംവാദത്തിൽ പങ്കെടുക്കാൻ ഈ വിവർത്തിത കൃതികൾ മലയാള സാഹിത്യത്തെ പ്രാപ്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. ഭാവിയിലെ വിശ്വസാഹിത്യ പരിഭാഷകൾക്കും സാഹിത്യസൃഷ്ടിക്കും ഈ കൃതികൾ വഴികാട്ടിയായി തുടരും.

റഫറൻസുകൾ

1. Even-Zohar, Itamar. *Polysystem Studies. Poetics Today* 11, no. 1 (1990): 1-268.
2. Bassnett, Susan, and André Lefevere. *Translation, History and Culture*. London: Pinter, 1990.
3. Lefevere, André. *Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame*. London: Routledge, 1992.
4. Jaus, Hans Robert. *Toward an Aesthetic of Reception*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1982.
5. "Nalapat Narayana Menon." *Wikipedia*. https://en.wikipedia.org/wiki/Nalapat_Narayana_Menon.
6. Hugo, Victor. *Paavangal* [Malayalam translation of *Les Misérables*]. Translated by Nalapat Narayana Menon. Kozhikode: Mathrubhumi Books, 2013. Kerala State Central Library Catalog Record. ISBN: 9788182657014.
7. Márquez, Gabriel García. *One Hundred Years of Solitude*. Translated by Gregory Rabassa. New York: Harper & Row, 1970.
8. "Malayalam Literature." *Wikipedia*. https://en.wikipedia.org/wiki/Malayalam_literature.
9. "Kerala Sahitya Akademi." *Wikipedia*. https://en.wikipedia.org/wiki/Kerala_Sahitya_Akademi.